

**Bibliografía de la Poesía Áurea.  
Nota bibliográfica de la canción de Jorge Manrique  
“Quien no estuviere en presencia”**

Ralph A. DiFranco  
University of Denver

José J. Labrador Herraiz  
Cleveland State University

La *Bibliografía de la Poesía Áurea* es un banco de datos que desde hace muchos años se hacía necesario para mejorar el control de la extensísima poesía de los siglos XVI y XVII. Empezamos la tarea en 1997 con el apoyo de la *National Endowment for the Humanities* y las respectivas universidades de Denver y de Cleveland. En esta base de datos hemos acumulado décadas de investigación bibliográfica. Se apoya en el primer verso de cada poema y de ellos parte para reunir las fuentes manuscritas e impresas del Siglo de Oro custodiadas en bibliotecas de ambos lados del Atlántico. Se hallan, por ejemplo, los índices del *Cancionero general*, el extenso fichero del Profesor Askins y nuestra *Tabla de los principios de la poesía española*, en la cual se registran más de 30.000 poemas con sus fuentes respectivas. A los fondos previamente catalogados se unen también los de manuscritos de la biblioteca de *The Hispanic Society of America*, la *Bancroft Library* de Berkeley, y la biblioteca de la Universidad de Pennsylvania. Asimismo, documentamos libros impresos y pliegos sueltos que se guardan en la Biblioteca Nacional de Madrid y en otras colecciones. En la actualidad, la *Bibliografía* sólo está empezando: cuenta hoy con unas 95.000 entradas y proyectamos pase de las 200.000 cuando esté disponible. Hasta ahora se han vaciado 1700 manuscritos e impresos custodiados en 64 bibliotecas dispersas en 10 países.

El programa de ordenador que utiliza nuestro banco de datos se llama *PhiloBiblon*. Proporciona una estructura detallada y minuciosa mediante la cual se organizan y relacionan los datos según criterio y formato uniformes. Esta estructura comprende diez apartados distintos pero relacionados entre sí: *Analytic*, *Bibliography*, *Biography*, *Copies*, *Geography*, *Library*, *Institutions*, *MS.ED*, *Subject*, *Uniform Title*. *Analytic* analiza el contenido de todas las fuentes manuscritas e impresas que hemos vaciado. *Bibliography* da la relación de títulos de ediciones modernas y estudios críticos. *Biography* recoge datos sobre autores y otras personas relacionadas con los textos poéticos en cuestión. *Copies* indica en qué bibliotecas se encuentran ejemplares de las fuentes. *Library* ofrece información sobre las bibliotecas en que se custodian las fuentes. *MsEd* proporciona datos sobre las fuentes manuscritas e impresas. *Subject* agrupa las composiciones por sus temas. *UniformTitle* sirve de índice global en que se recogen los primeros versos, en castellano moderno, de todos los poemas catalogados en *BIPA*. *PhiloBiblon* admite más de 350 campos interrelacionados de datos que podrán consultarse desde cualquier apartado, proporcionando de esta forma una extensa red de información mediante referencias cruzadas.

*PhiloBiblon*, por tanto, funciona de *search engine* para acceder a los datos y facilita así la labor prioritaria documental. La *Bibliografía* permite buscar un poema particular en el apartado *UniformTitle* y repasar todas sus fuentes en el apartado *Analytic*. Nos permite, por ejemplo, seguir la transmisión y pervivencia de la poesía cancioneril del siglo XV en los siglos de oro.

A modo de ejemplo, para ver con detalle los resultados de la base de datos, vamos a fijarnos en un poema de Jorge Manrique. Las fuentes de sus poesías hasta 1520 han sido documentadas

con admirable meticulosidad en la obra monumental de B. Dutton, y hoy podemos leer esos poemas en las cuidadas ediciones de V. Beltrán, G. Caravaggi y A. Gómez Moreno. Entre las poesías sueltas de Manrique se halla la canción “Quien no estuviere en presencia”, la cual alcanzó una enorme difusión, como nos lo indica el que fuera tan traída y llevada en glosas y citas. Nuestro banco de datos la documenta en más de 48 fuentes datadas entre 1511 y el siglo XIX. Con la ayuda de la *Bibliografía* hemos reunido 8 glosas a la canción de Manrique distintas entre sí. Además, a juzgar por la preponderancia de fuentes en que se halla, la glosa de Gregorio Silvestre, “Quien ama, sirve y padece”, gozó de una extraordinaria difusión, encontrándose recogida en 15 fuentes, que podrían datarse muchas de ellas entre 1573-1595. Los cancioneros manuscritos tardíos, ms. 3915 de la Biblioteca Nacional de Madrid –de 1620– y ms. B-2503 de la *Hispanic Society* –de 1674–, también son valiosos testimonios de la vitalidad que aún gozaba la canción en el siglo XVII. La glosa de Castillejo, “La muy sobrada razón,” única que se dedica a glosar la canción manriqueña completa, se encuentra documentada en 7 fuentes. Otra glosa recogida por Pedro de Padilla en su *Romancero* de 1583, “Pierda el ausente cuidado”, se halla también en otros 5 manuscritos del último tercio del siglo XVI. El *Cartapacio de Morán de la Estrella* –de hacia 1585– nos ofrece 2 glosas, una de ellas de Pedro de Lemos, exclusiva de este cartapacio.<sup>1</sup> Todas estas glosas son de enorme utilidad para documentar la historia de la recepción de la poesía de Manrique en el Siglo de Oro. A veces, la transmisión textual también nos brinda agradables sorpresas, como es el caso documentado por Vicente Beltrán de la glosa de Boscán al poema de Jorge Manrique, “No sé por qué me fatigo”, que resulta ser “el único testimonio que nos ha conservado alguna lectura correcta” del v. 9, y “a la vez que permite interpretar los cambios introducidos en los versos 5 y 6” (36).

Conviene recordar aquí lo que en 1968 aconsejaba don Antonio Rodríguez-Moñino cuando exponía las dificultades para historiar la lírica del siglo XVI: mientras no poseamos una montaña de estudios bibliográficos previos, mientras no se hallen catalogadas las existencias actuales (y aun los rastros que han quedado de lo inexistente, en inventarios y registros viejos), todo intento de historiar con seriedad nuestra poesía antigua está condenado a la provisionalidad o al fracaso (18).

A continuación, damos la relación documental de las fuentes que se han recopilado en *BIPA* para el poema “Quien no estuviere en presencia”, con las referencias numéricas correspondientes al texto mismo y sus glosas, al autor, a la bibliografía sobre el texto, a las bibliotecas en que se custodian las fuentes y a las fuentes mismas. Es nuestra pequeña aportación a los estudios manriqueños –desde aquel ya lejano 1985 cuando propusimos que las *Coplas* suman 42–.

Este librete, además de reunir importantes datos para el estudio de  
la canción, añade también la belleza antigua de los textos  
según era y como salía de la pluma de los copistas  
o de los moldes de las imprentas.

<sup>1</sup> Estos datos son provisionales todavía hasta que no esté terminada *BIPA*.

Obras citadas

Beltrán, Vicente, ed. *Jorge Manrique. Poesía*. Barcelona: Crítica, 1993, 2000.

Rodríguez-Moñino, Antonio. *Poesía y cancioneros (siglo XVI)*. Madrid: RAE, 1968.

Quien no estubiere en presencia  
 no tenga en si confianza  
 q' son oluido y mudança  
 Las condiciones de ausencia  
  
 Quien ama vive y padece  
 gana favor y aficion  
 si persiste y permanece  
 y por la misma rason  
 quien no parece perece.  
 Asi q' desta dolencia  
 - por bien q' aya sido amado  
 puede aprender paciencia  
 y darse por olvidado  
 quien no estubiere en presencia  
 Haga el q' amare su cuenta

o en esto de estar presente  
 q<sup>2</sup> si quita, o acrecienta  
 perdone q<sup>2</sup> si esta ausente  
 el Amor tambien se ausenta  
 Juntos andan en la danza  
 olvido y apartamiento  
 por eso quien sero alcanza  
 si quiere vivir contento  
 no tenga en si confianza  
 Suele el natural color  
 ser vida de nuestro ser  
 la vista lo es del querer  
 y asi se acaba el amor  
 en acabandose el ver  
 Memoria y dulce esperanza.

se parten: si os partis vos  
 ya se partir esta tardanza  
 entran otras cosas dos  
 q<sup>2</sup> son olvido y mudanza.  
 No ay otro tan mal partido  
 en todos los del amor  
 como es ser aborrecido  
 y tener competidor  
 privado y favorecido.  
 De competencia a ausencia  
 mira dos breues tenores  
 sin ninguna diferencia  
 se uera q<sup>2</sup> son peores  
 las condiciones de ausencia.

(son los frances)

225...

Quien no estuviere en presencia  
no tenga fe en confianza  
q son olvido y mudanza  
Las condiciones de ausencia  
gloria.

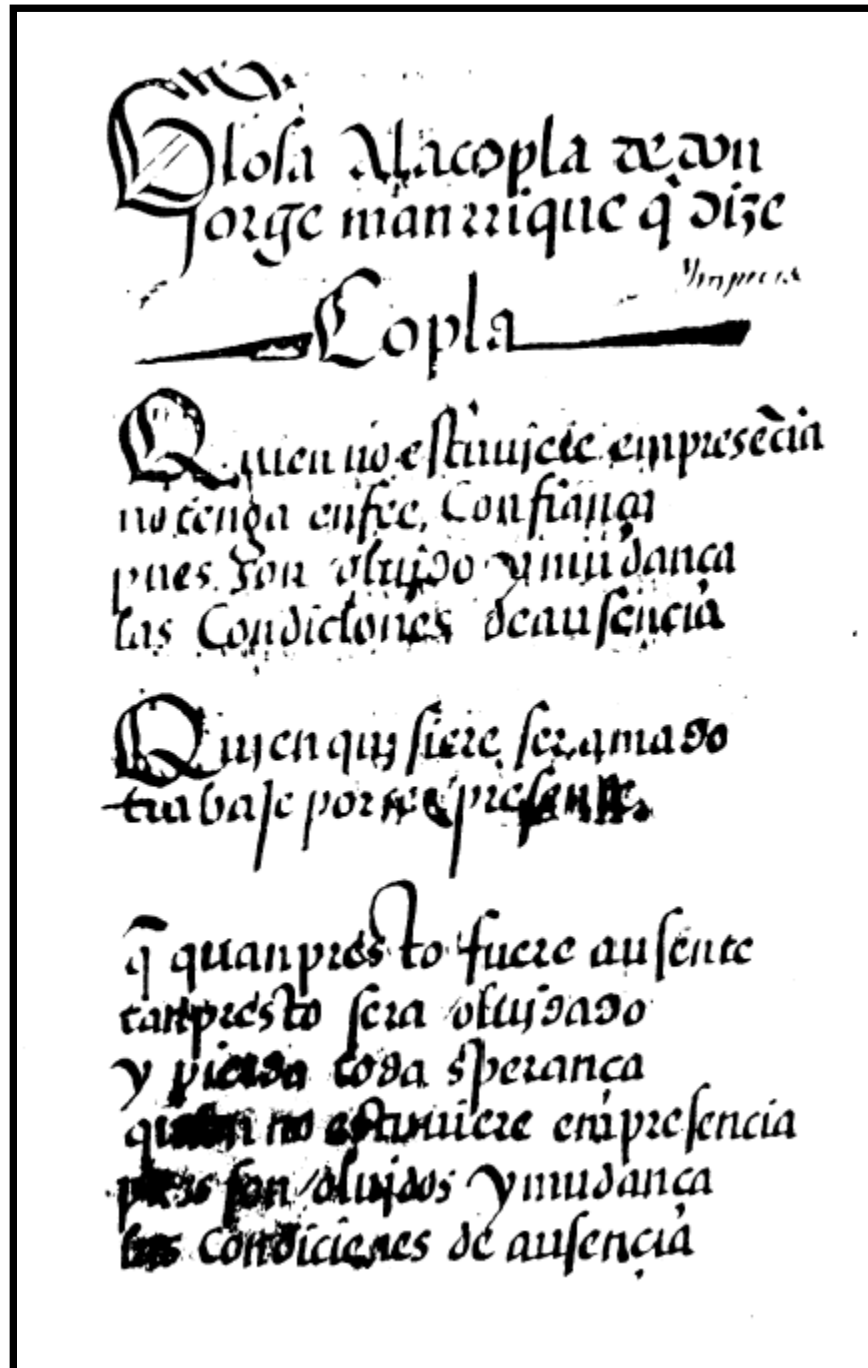
Si engendra la vista amor  
por el objecto presente  
podrá de ausencia el rigor  
obligar a q otra ausente  
a no sentir su dolor  
Y aunq es terrible inelomencia  
prete el ~~ca~~ asenso paciencia  
q desde aqui le afiguró  
q no tendrá amor seguro  
quien no estuviere en presencia  
Si el verse fabricado  
La anima en su pretension  
Confidere q su perdido  
en autentica ocasion  
para el bien q se pretendido  
Si el de ausencia se alcanza  
perder puede la esperanza  
Y el gusto del padecer  
q pues la puse en mujer  
no tenga fe en confianza

Y si quiere porfiar  
dando alas a su cuidado  
por el gusto del amar  
viendo q el ser olvidado  
no es flate para olvidar  
Compla su confianza  
pues en tu boca esperanza  
podrá mirar de experiencia  
Los dos hijos del ausencia  
q son olvido y mudanza

Y si comle el engaño  
de su mal perdida fe  
verá visto el desengaño  
quando credito te de  
al pronosticado daño  
Y ~~por dudar~~ con ~~esta~~ paciencia  
en semejante inelomencia  
por q son perder la gloria  
Y el cansar a la memoria  
Las condiciones de ausencia

Sub. Corvettione

el Alegre.



Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. 3691, f. 55.

Dirigida la gloſa. a  
vna dama de mal agra  
de cimiento

### Castillejo

Manuy sobrada Razon  
que tengo de estar q' xoso  
me haze ser malicioſo  
sin ser de mi condicion  
y si merezco por ello  
por ser merito hazello  
merced: delante de dios  
dese las gracias a vos  
que auidis sido causa dello

### Comienca

Si algun favor alcancamos  
de la dama a quien seramos  
may seguros nos partamos  
mas utuy peligrosos vamos  
por que todar en ausencia  
son de tambuena consciencia  
que esta seguro. Alomenar  
de lo que. Ductos ayenos.

quien no estuuiere en presençia


Ya unq' asy viade clarado  
por perdido: et que se na  
no poyeso el que esta  
sea de contar por ganado  
mas guarde tal d'edeança  
qual quiera q' sebo alcança  
sies ta ausente des espere  
y si presente: estuuiere  
no tenga en fee Confiança

Por que asy dios las crio  
y subjetas a liniañades  
q' no ay mas seguridad  
con susi que con su no  
ven su mudable p'uança  
los principios dan holgança  
mientra el daño, no esta claro  
mas los fines: Caestan caro  
pues son oluido y mudança

Oluidado, de lo seruido  
mudança, de lo alcançado  
engaño, de lo esperado  
falca de lo prometido  
nuevo enojo y diferencia  
sobre Caernos. penitencia  
estas y otras tales son  
puestas, y a por condicion  
las condiciones de ausencia

Mas con todos estos males  
con q' dan causa de pena:




  
 Una Cosa tienen buena  
 que no son Interiores  
 Gen al hombre el que es biado  
 muy galan, y bien hablado  
 meritos son muy fluiados  
 q' a deseer largo de manos  
 quien qui siere ser Amado

No que el da' haga mas sana  
 la Intencion de la muger  
 que lo que se le dio a yer  
 vaes olvidado mañana  
 mas que luego Incontinentemente  
 que algo les dan nuevamente  
 el que con ello a ser uiso  
 antes que venga en oluido  
 trabase por ser presente

Porque burlan sin temoz  
 La: que un poco se desuia  
 y no tienen Cortesia  
 con quien no tienen Amor  
 la mas Verdadera: miente.  
 vel que se burlas se siente  
 de ser burlado se guarda  
 que no lo sera mas tarde  
 que quan presto fuere ausente

Ves engano de amadores  
 Funda de excosa pasada  
 que ellas no tienen en nada  
 quanto hazen por Amores  
 y assi olvidan lo pasado  
 que aunq' sea a vez llegado

56  
 al fin del mayor es hecho  
 tan presto como fue hecho  
 tan presto sera olvidado

y lo que es mas de Reiz  
 ay muchas que piden los  
 por quitar nos las Rescelas  
 de subuzlar y mentar  
 pero de auer buena andanca  
 que haga luego tan danca  
 uide auer fir me fauor  
 des con fie el Amador  
 y pierda toda esperanza

No q' afeccion les falleca  
 por que muchas quieren bien  
 miente nose o fiesce quien  
 mas. y me por les pareca  
 mas abiendo Competencia  
 tienen tan ancha licencia  
 en mudarse y en negar  
 que las ha de perdonar  
 quien no estuuiere en presencia

No nos niegan por bondad  
 la merced: que les pedimos  
 sino porq' no Cupimos  
 en fuerce, a su voluntad  
 y aunq' que pa la libranca  
 no os hagais dello finca  
 querellas, mas no cre ellas  
 sus obras a bore cellas  
 pues son oluido y mudanca

Sei verdad que no ay amigos  
 al muerto y al que seña  
 harto bien prouado esta  
 con tan mudables testigos  
 que en bñtise de pa. cencia  
 pone luego diligencia  
 la que me se pena siente  
 por guardar con el ausente  
 las condiciones de ausencia

Pues aquiua la verdad  
 y sin que della un punto salga  
 bella señora ni bñtise  
 como noua lauidad  
 y algunas e. fendido  
 por a verme a si a treuido  
 de uos, de veni fer que cosas  
 de quien todas estas cosas  
 Ami Costa e de prendido



En tu nombre de Anna.  
 ROS lindos, o los anna

Vros lindos, o los Anna  
 quien me dexase por allos  
 y tantas vezes de fallos  
 quantas me pide lagana  
 con que biuo, de mi tallos  
 darles y a  
 cien mill besos cada dia  
 y aunque fuesen un millon  
 mi penado con acon  
 nunca harto seueria

Quan bien aventurado  
 es aquel q puede estar  
 do, o pueda ver y hablar  
 sin perderse de turbado  
 como yo suelo quedar  
 a y de mi  
 que ante uos des pues q os ui  
 y que de de uos herido  
 no ay en mi ningun sentido  
 que sepa parte de si

La lengua seme entorpece  
 y de los y atorridos  
 me retia ven los oydos  
 y la lumbre se escuresce  
 a mis o los do los didos  
 biua llama  
 por mi cuerpo se de uama  
 y hago con pies y manos  
 mil de manes liujanos  
 agenos del que no ama

Mi alma os quiere y adora  
 mas supassion y fatiga:  
 ledan causa que os maldiga  
 ya mando os como a scidra  
 os tiene por enemiga  
 Amo y quiero  
 Aborresco y des espero  
 todo junto: y el por que  
 pregun tado, no lo se  
 mas siento q a si muero

Esta Cancion es de Jorge Manrique, y esta impresa en el Cancionero General.

Quien no estuviere en presencia  
 no tenga fé en confianza  
 que son oluido y mudança  
 las condiciones de ausencia  
 Quien quisiere ser amado  
 trabaje por ser presente  
 q̃ quan presto fuere ausente  
 tan presto será oluido.  
 E pierda toda esperanza  
 quien no estuviere en presencia  
 q̃ son oluido y mudança  
 las condiciones de ausencia.

Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. 3777, pág. 122.

Texto -

—  
 Quien no estuviere en presencia /  
 no tenga fe en confianza,  
 que son duido y mudança /  
 las condiciones de ausencia -

Glosa.

Quien ama, sirve y padece  
 gana favor y afficion,  
 si porfia y permanece  
 y por la misma razon  
 quien no parece, perece.  
 Así que en esta dolencia  
 por bien que haya sido amado  
 puede aparejar paciencia,  
 y darse por olvidado

quien no escuiera en presencia?

Ulla el que ama su ausencia

mucho de estar presente

que ama su ausencia

verdame que cuando ausente

el amor tambien se ausenta.

Junto, andan en la dama

doído y apartamiento,

por eso quien sero alcama,

si quiere vivir contento,

no tenga fe en confianza."

Como el natural calor

ei causade nuevo ser.

la vitalo ei del querer,

y asi se acaba el amor /-

en acabandose el ver.

memoria y dulce esperama

separan, si os parti vos,

y a suplir esta cardama

extran otras cosas dos

que son, doído y mudama."

No hay otro tan mal partido

en todos los del amor

como ser abhorrecido,

y terror competidor

preciado y favorecido.

De competereia y ausencia:

mirados bien los senores,

sin ninguna conferencia

de veras que son pleores

las tardias por se ausencia





Cancion de D.<sup>o</sup> Jorge Manrique

Quien no estuviere en presencia  
 no tenga en fe confianza  
 queson olvido, y mudanza  
 las Condiciones de ausencia.

Quien quiere ser amado  
 trabage por ser presente  
 que quan presto fuere ausente  
 tan presto sea olvidado  
 y pierda toda esperanza  
 quien no estuviere en presencia  
 pues con olvido, y mudanza  
 las condiciones de ausencia.

Glosa de Cartillejo -



Samui sobrada Razón  
 que tengo de usar quefoso  
 me haze ver malicioso  
 sin lo ver de Condizion  
 y si merezco por ello  
 poner merito hazello  
 mereced delante a Dios  
 deme las gracias a vos  
 que havéis sido causa dello.

Si algun favor alcanzamos  
 de la Dama a quien servimos  
 muy seguros nos partimos  
 mas muy peligrosos vamos.  
 porque todos en ausencia  
 son de tan buena conciencia  
 que esta seguro alomenos  
 de honorar de los ajenos  
 quien no estubiere en presencia.

Yaunque assi se declarado  
 por perdido el que está  
 no por esto el que se esta  
 se haze contar por ganado.  
 mas guarde tal honderama  
 qualquiera que se alcansa  
 si está ausente de espere  
 y su presencia enubiene  
 no tenga fe en confianza.

Porque assi Dios la crió  
 sujeta a libiandad  
 que no hay mas seguridad  
 como si que como no.  
 y como mudable privamos  
 los primeros dan olganza  
 mientras el daño no está claro  
 mas los fines cuestan Caño  
 pues son olvido, y mudanza.

Olvidó lo feo  
 mudanza lo alcanzado  
 engaño lo operado  
 falta lo prometido.  
 nuevo enojo, y diferencia  
 sobre Cuevas penitencia  
 estas, y otras tales son  
 puestas ya por conclusion  
 las Condiciones de ausencia.

De los muchos estos males  
 aunque dan causa de pena  
 tienen una cosa buena  
 que nos son interesantes.  
 Gentil hombre quebrado  
 muy galán, y bien hablado  
 meritos son muy libianos  
 que ha de ser largo de manos  
 quien quisiere ser amado.

114  
 No que el dar haga mas fama  
 la intencion. Esta razon  
 que lo que se dio ayer  
 ya es olvidado mañana.  
 mas que luego imponente  
 que algo les de nuevamente  
 el que con ello ha vivido  
 antes que venga en olvido  
 trabajo ser presente.

Porque burlan un temor  
 aunque un poco se devia  
 y no tienen corteia  
 con quien no tienen amor.  
 la mas verdadera mente  
 y el que se vera resiente  
 de ser burlado regarde  
 que no le sea mas tarde  
 que quan presto fuere aiente.

Ver engaño de Amadores  
 fundarse en cosa pasada  
 que ellas no tienen en nada  
 quanto hazen por Amores.  
 que aunque sea haver llegado  
 al termino deseado  
 y al fin el malicia estrecho  
 tan presto como fue hecho  
 tan presto será olvidado.

Floques mas de Xela  
 hay muchas que piden Celos  
 y por quitarlos Xelas  
 son burlas, y mentiras.  
 Pero de haver buena andanza  
 haciendo lengua tardanza  
 ni de haver firme favor  
 desconfie el Amador  
 y pierda toda Esperanza.

No que aficion le falteza  
 porque muchas quieren bien  
 mientras nose ofrece quien  
 mas de, y mejor le parezca.  
 mas haviendo competencia  
 tienen tan ancha licencia  
 en mudarse, y en negar  
 que les hade perdonar  
 quien no entubiere experiencia.

No nos niegan por bondad  
 la merced que les pedimos  
 sino porque no cupimos  
 en suerte a su Voluntad.  
 y aunque quepa la libranza  
 no os hagais dello fianza  
 querellas mas no creellas  
 ni obras aborrecellas  
 pues son olvido y mudanza.

Sea verdad que no hay amigos  
 al muerto, yalquese bà  
 haxto bien provado enà  
 contan mudables testigos.  
 que en vertaxie xpaziencia  
 ponen luego diligencia  
 laque maior pena viene  
 por guardar conel ausente  
 las Condiciones & Ausencia.

Veni aqui bà la Verdad  
 aunque della un punto falga  
 yella Señora me balga  
 como no bà la mitad.  
 asi algunas he ofendido  
 por haverme asi atrevido  
 deos deben ser quefosa  
 de quien todas estas cosas  
 assi cosa he aprendido.

**FIN.**



J'atoy q' por no sperar  
 de algu' que los tezados,  
 por ser los p'os aut'ados  
 en la los fueren llamar.  
 Estas señoras en q'ueso  
 que no son tan requestadas  
 con dos virjas bien habladas  
 las hacen por do el sefar.  
 En fin no veres ni niger  
 tan ansa y maliciada,  
 q' de una rason de grada  
 no se pueda enternecer.  
 Bien haciendo tal barato  
 on las donnas q'ora ca,  
 para q' q'ora ca alla  
 q' on de un hombre hecho gato.  
 Que en entender su lenguaje  
 se le da la media vida  
 y la de q'ora bien perdida  
 coe una pena y ofaje.  
 Ya no soy para suffitlos  
 q' me tienen de tal arte  
 q' no ay en un cuerpo parte  
 q' pueda sentir asq'illas.  
 Accojame a buen vicio y  
 otaten de otra mimesia y  
 con esta p'ima oera  
 sepan se holgar y reyr.

Que en mudando se la suerte  
 la dexara su Curo de  
 hechos exemplo de sturdo  
 y memorias sola muerte.  
 No se q'ora b'os n'os  
 con tanta gracia y donayre,  
 los lindos bocas al ayre,  
 las caras y las paredes  
 Que al fin de ver se podido  
 sauran purgado el ser falsas  
 en meter se en los descalcas,  
 jam en los arrepentidas.  
 Jam en dado que doliz  
 al mundo de su sperar,  
 a galanes que lozaz,  
 ya coetas lo esreuz.

Epitafio de Quien no tuviere  
 en presencia de Dios

La muy sobrada rason  
 q' tengo de star que cosa  
 me hase ser malicioso  
 sin ser de mi condicion  
 y si merezco por ello  
 por ser merito bafelha  
 morad delante de Dios  
 don se las gracias abor  
 q' haneys sido causa dello.

Si algún favor alcancamos  
 de la dama aquí en seruiuos,  
 muy seguros nos partimos  
 mas muy peligrosos vamos.  
 Por lo todo, en ausencia  
 su de tan ancha conuincia,  
 lo esta seguro al menos  
 de lo que duelen agenos  
 quien no estuviere en presencia.

Jamás es de declarado  
 con pende el lo seba,  
 no por eso el lo se sta  
 se ha de contar por amado.  
 Mas tenga tal ordenanza  
 qualquiera lo se lo alcanza  
 si esta ausente desespere,  
 y si presente estuviere,  
 no tenga se en confianza.

Por lo así dios los es  
 sujetos a liuidad,  
 lo no ay mas seguridad  
 con su si lo con su no.

En su mudable mudanza,  
 los principios dan holganza,  
 mientras el dano no es claro,  
 mas los fines cuestan caro  
 lo son oluido y mudanza.  
 Oluido de lo seruido,  
 mudanza de lo alcaudo,

engano de lo sperado,  
 falta de lo prometido.  
 Nuevo enojo y diferencia  
 sobre eneros penitencia  
 Estas y otras cosas sin  
 quejas ya por conclusion  
 las condiciones de ausencia.

Pues con todos estos males,  
 aun lo su causa de pena,  
 una cosa tienen buena  
 lo no son interesales.  
 Gentil hombre enamorado,  
 muy galan y bien hablado  
 meritos son muy huiados,  
 lo ha de ser largo de manos  
 quien qui fiere ser amado.

No que le dar haga mas sana  
 la intencion de la muger,  
 lo lo que se la dio ayer,  
 ya es oluido mañana.  
 Mas lo luego incontinente  
 lo algo le da inuenamente  
 el lo con ello ha seruido  
 antes que venga en oluido,  
 trabaje por ser presente.

Porque vullen sin temor  
 del que en poco se desura,  
 y no tienen cortesia  
 con quien no tienen amor.

La mas verdadera miente,  
 el lo de burlas se siente  
 de ser burlado se quida,  
 que no lo sea más tarde  
 de quien presto fuere ausente.

Y es ~~burlar~~ burlar entre amadores  
 fundarse en cosa pasada,  
 por lo no tienen en nada  
 quanto hacen por amores.  
 Y así olvidan lo pasado,  
 y a un ser a un llegado  
 al fin del mayor efecto  
 tan presto como fue hecho  
 tan presto sera olvidado.

Lo que es mas de reys,  
 ay muchos lo ven celos  
 por quitar muchos recelos  
 de su burlar y mentir.  
 Pero de haver buena omdansa  
 quien haga lengua tardansa  
 ni de haver firme favor,  
 desconfie el amador,  
 y pierda toda esperansa.

No que afficion les faltesca,  
 porque muchos quieren bien  
 mientras no se ofrece quien en  
 mas las dea mejor parezca.  
 Mas haciendo competencia  
 tienen tan ancha conciencia  
 en mudarse, y en burlar

Aquí acaban las obras de <sup>las</sup> Sonetos.

que los ha de ~~perdonar~~  
 quien no ~~seguir~~ en presencia.

No nos negamos por bondad  
 la muerte que los pedimos,  
 sino por lo no curamos  
 en muerte a su voluntad.  
 Y a un y junta la libranza  
 nos hayon dello fianza,  
 querellas mas no creellas,  
 sus obras aborrecellas  
 que son olvido y mudansa.

Ser bondad lo no ay amigos  
 al muerto, y al que se va  
 harto bien prouado sta  
 con tan mudables testigos.  
 Que en burlar de paciencia  
 pone luego diligencia  
 la mayor pena siente  
 por guardar con el ausente,  
 las condiciones de ausencia.

Ves aqui va la verdad  
 sin lo della ni quanto salga  
 y ella senora me valga  
 como no va la mitad.  
 Y si a algunos he offendido  
 por auer me así atreuido  
 de vos de un ser que os soy  
 de quien todas estas cosas  
 amistos he deprendido.



## Glosa

quien no estubiera en pres.  
 no tenga fe en esperanza  
 que son olvido i mudanza  
 las condiciones de ausencia

quien ama si vive i padece  
 gana favor i afición  
 si porfia i permanece  
 y por la mesma razón  
 quien no padece perece  
 así que en esta dolencia  
 por bien que yo sido amado  
 puede apearjar paciencia  
 o darse por olvidado  
 quien no estubiera en pres.

Saga quien ama su cuenta  
 a razón de estar presente  
 y si quita o acrecienta  
 perto ne que estando ausente  
 tambien el amor se ausenta  
 juntos andan en la danza  
 olvido i apartamiento  
 por eso quien se palpancia  
 si quiere vivir contento  
 no tenga fe en esperanza

como el natural calor.  
 el causa de nuestro ser  
 la vida. los del querer  
 y así se avava el amor  
 en acabando se el ver

Memoria i dulce Esperanza

se parten: fads participos  
 de si se plus alta tuedencia  
 en el dnt dnt dnt dnt  
 que para olvido i mudanza

noay con llorojo partido  
 en todos los del amor  
 como ~~una~~ <sup>no</sup> ~~que~~ <sup>no</sup>  
 y tener competido  
 preciado y ~~se~~ <sup>se</sup> ~~que~~ <sup>que</sup>  
 y entre ausencia i competencia  
 mirados bien los tenores  
 sin alguna diferencia  
 severa que son peres  
 las condiciones de ausencia

prezias (a comedias), ~~esta con~~

Cançión.

Quien no estuviere en presencia,  
no tenga fé en confianza,  
que son olvido y mudanza  
Las condiciones de ausencia

Glosa de Lope.

Si algún favor alcansamos  
de la dama á quien servimos,  
muy seguro nos partimos,  
mas muy peligroso vamos:  
porque todas en ausencia  
son de tan buena conciencia  
que esta seguro, á lo menos,  
de llorar duelos ajenos,  
quien no estuviere en presencia:

Y aunque así va declarado,  
por perdido el que se va,  
no por eso el que se está  
se ha de contar por ganado:

mas guarde tal ordenanza  
cualquiera que sero alcanza,  
si está ausente de espere,  
y si presente estuviere  
no tenga fe en confianza.

Porque así Dios las crió,  
subjetas à liviandad,  
que no hay mas seguridad  
con su sí, que con su no:  
y en su mudable privanza  
los principios dan holganza  
mientras, el daño está claro,  
mas los fines cuestan caro,  
que son, olvido y mudanza.

Olvido de lo servido,  
mudanza de lo alcanzado,  
engaño de lo pasado  
falta de lo prometido.  
Nuevo enojo y diferencia,

166

sobre cuernos, penitencia:  
estas, y otras muchas, son,  
puestas ya por condición,  
las condiciones de ausencia

Fin.

Luego siguen las otras dos,  
comedias, encabezadas con do-  
bles portadas, como las ante-  
rioras, y el retrato de Lope  
de Rueda, en esta forma=

Regala mi pensamiento  
 con cosas que en pasión  
 de las que pensaron  
 por alivio del tormento  
 tiembla y buce el corazón

Quien no estudia en presencia  
 no tenga fe en confianza  
 que son estudio y mudanza  
 las condiciones de ausencia  
 Glosa

Quien ama vive y padece  
 a falta de sabor y afición  
 y por sí y por su mano  
 y por la misma razón  
 quien no vive padece  
 a sí que en esta estencia  
 por bien que ayas de amarte

Puede apartar por invidia  
 y dars por suudade  
 quien no estudia en presencia  
 y esguama saga que nra  
 a racon de estar presente  
 que si quisiera aouacento  
 por done que estando ausente  
 tambien el amor se ausenta  
 Juntos andan el adanço  
 estudio y apartamiento  
 por eso quienseo al canço  
 si quiere tener contenta  
 no tenga fe en confianza  
 Como el natural cañero  
 es vida de nro ser  
 la vista toca del que vive



y así se Alaba el amor  
 acabando se el ver  
 Memoria y dulce speranza  
 aparten si os por risos  
 y a suplir esta tardanza  
 entran otras cosas dos  
 que son el uido y mudanza  
 No ay otro remedio tan mal parido  
 en todos los del amor  
 como ser aborrecido  
 y tener competidor  
 preciado y si aborrecido  
 y entre ausencia y competencia  
 mirados con los Fenores  
 sin ninguna resistencia  
 se salta que son peores  
 las condiciones de ausencia

---

 F





Libro primero,

De las obras de Silvestre

## TEXTO.

**Q**UIEN no estuviere en presencia  
no tenga fe en confianza  
que son oluido, y mudança  
las condiciones de ausencia:

## GLOSA

**Q**UIEN ama, si vive, y padesce;  
gana fauor y afficion  
si porfia y permanece,  
y por la misma razon  
quien no parece padesce.  
Asi que en esta dolencia  
por bien que aya sido amado  
puede aparejar paciencia  
y dar se por olvidado  
quien no estuviere en presencia.

Haga el que ama su cuenta,  
à cuenta de estar presente  
y si quita, ò acrecienta  
perdone que estando ausente  
el amor tambien se ausenta.  
Juntos andan en la dança  
oluido y apartamiento  
por esso quien se alcanza  
si quiere biuir contento  
no tenga fe en confianza.

Como el natural calor  
es causa de nuestro ser  
la vista, lo es del querer,  
y assi se acaba el amor  
en acabandose el ver.  
Memoria y dulce esperanza  
se parten, si os partis vos  
y à suplir esta tardança  
entran otras cosas dos  
que son oluido y mudança;

No ay otro tan mal partido,  
en todos los de el amor  
como ser aborrescido  
y tener competidor  
presciado y fauorescido.  
De competencia, y ausencia  
mirados bien los tenores  
sin ninguna conferencia  
se veran que son peores  
las condiciones de ausencia.

## ¶ Qui comiençan las canciones.

### ¶ Cancion de don

Juan Manuel.

¶ Quié por bié servir alcáça  
beuir triste y defamado  
este tal  
deue tener confiáça  
q̄le traera este cuydado  
a mayor mal

¶ Que yo por mi mala suerte  
tengo visto y conosciado  
ques amor  
q̄ siruiédo me da muerte  
y si mercedes le pido  
da dolor

Dolor toma en mi vengáça  
estoy de pena penado  
tan mortal  
q̄ biuo con esperáça  
q̄ me traera este cuydado  
a mayor mal

### ¶ Otra suya.

¶ Mi alma mala se para  
cerca esta mi perdicion  
por q̄stan en diuision  
la verguêça dela cara  
yel dolor del coraçon

¶ Amor me máda q̄ diga  
verguêça la riêda tiene  
amor me máda q̄ siga  
verguêça q̄ calle y pene  
Asi q̄ si no se ampara  
de mi alguna razon  
matarman sin defension  
la verguêça dela cara  
yel dolor del coraçon

### ¶ Cancion de

don luys de biuero.

¶ Temoz dolor se combaten  
felo con amor guerra  
coraçon fuerças debaten  
ninguno vence pelea

¶ Temoz pierde la victoria  
dolor buye dela llaga  
el felo niega la gloria  
ellamor falta la paga  
La razon máda se maten  
por lo q̄l vno dessea  
coraçon fuerças debaten  
ninguno vence pelea

### ¶ Otra de sorza.

¶ Yo hallo por espiriêcia  
q̄sto de vos siêdo ausente  
presente como presente  
pues memoria es cusa ausencia

¶ Enel ser q̄ aca padefco  
aca esto con mi passion  
mas allasta el coraçon  
yo conel aca padefco  
Es mi memoria en ausencia  
de tal suerte q̄ consiêre  
q̄ste de vos siêdo ausente  
presente como en presencia

### ¶ Cancion de don

Jorge Manrique.

¶ Quié nostuuiere en p̄sencia  
no tenga se enconfiáça  
pues son oluido y mudáça  
las condiciones dausencia

¶ Quié quisiere ser amado  
trabaje por ser presente

q̄ quã presto fuere ausente  
tan presto sera olvidado  
y pierda toda esperáça  
quié nostuuiere en presencia  
pues son oluido y mudáça  
las condiciones dausencia

### ¶ Otra cancion.

¶ Con tãtos males guerreo  
en tãtos bienes me vi  
q̄ de verme qual me veo  
ya no se q̄ fue de mi

¶ Mis glorias murierõ luego  
mis males refucitaron  
fortuna encêdio tal buego  
do mis glorias se quemaron  
Dexo tan biuo el desseo  
memoria delo q̄ vi  
q̄ de verme qual me veo  
ya no se q̄ fue de mi

### ¶ Cancion de diego

de sanpedro.

¶ Biuo sintiêdo plazer  
plazer temoz y dolor  
dolor por nos poder ver  
temoz cos temo perder  
plazer por ser amador

¶ Afirmo q̄stoy y digo  
en dos partes hecho dos  
por el cuerpo aca conmigo  
por ellalma alla con vos  
Por ser vuestro con plazer  
por el plazer con temoz  
conel temoz por nos ver  
en nos ver esta el perder  
yen perder esta el dolor

### ¶ Otra cación de tapia

¶ ¶

pues es cosa conocida  
que su gloria muerta es  
con la memoria despues.

**Cancion.**

**¶** Nos parezca de amor  
el coraçon soffegado  
ques de estar muerto cansado  
queroso del disfauo:  
que siẽpre en vos ha hallado.

**¶** Y de ver se entristecido  
con vuestras obras y sañas  
da golpes en las entrañas  
do el querer esta merido  
querando su gran dolor  
llozando vuestro desgrado  
esta el coraçon llagado  
queroso del disfauo:  
que siẽpre en vos ha hallado.

**Cancion.**

**¶** La vida fuera perdella  
si no fuera mal perdida  
porque sin ella se oluida  
el mal que sufro en tenella.

**¶** La muerte no la querria  
porque quien esta mortal  
la vida le es mayor mal  
que el dela muerte sería  
assi que quiero querella  
porque seays mas seruida  
en que no pierda la vida  
por mas penar en tenella.

**Cancion.**

**¶** Si por caso no moziere  
partiendo con tal dolor  
claramente muestra amor  
que para mas mal me quiere,  
**¶** Quiere me porq̃ mi suerte  
entre todas fue escogida  
porque bivo sin la vida  
porque muero sin la muerte

assi que si yo biuiere  
partiendo con tal dolor  
es que no quiere el amor  
la muerte del amador  
mas que viua y desespere.

**Cancion.**

**¶** Bien se q̃ me ha de acabar  
el dolor desta partida  
que de ver me y ver os yda  
me ha tanto de lastimar  
que me lastime en la vida.

**¶** Que si por caso no muero  
con las penas que me days  
es que donde vos estays  
ayn que veys que desespere  
en veros me remediays  
ya comienço a desmayar  
que es señal muy conocida  
que presto sera la vida  
libre de mas dessear  
con dolor desta partida.

**Cancion.**

**¶** Quiẽ no estuviere en p̃sencia  
no tenga se ni confiança  
pues son oluido y mudança  
las condiciones de ausencia.

**¶** Quien quisiere ser amado  
trabaje por ser presente  
que quã presto fuere ausente  
tan presto sera olvidado  
cumple le tener paciencia  
quien se va z haze tardança  
pues son oluido y mudança  
las condiciones de ausencia.

**Cancion.**

**¶** El triste que se partio  
do jamas ver os espera  
que hãra pues os perdio  
donde estara que no muera.  
**¶** Que en veris d̃ vos ausente

¶ u

PEDRO DE PADILLA. 237

Que si lo passado miro  
 y en buena razon lo fundo,  
 de vuestro feso me admiro,  
 que yo se que me retiro  
 al mejor tiempo del mundo:  
 Y pues falsays la moneda  
 que tan verdadera ha sido,  
 quiero deshazer la rueda,  
 por no perder lo que queda  
 mas que por lo que he perdido.

O T R A.

Quien no estuuiere en presencia  
 no tenga fe en confiança  
 que son oluido y mudança  
 las condiciones de ausencia.

G L O S S A.

**P**ierda el ausente cuydad  
 si se detuuiere vn dia  
 de todo su bien passado,  
 porque yo desengañado

G g s      voy

## ROMANCERO DE PEDRO DE PADILLA.

Voy de la esperanza mia: 238  
 Y el que se piensa ausentar  
 procure prestar paciencia,  
 o dexé luego de amar,  
 porque no puede medrar  
 quien no estuviere en presencia.

No se cure de querer  
 el que amando se partiere  
 que si parte, es menester  
 negociar y pretender  
 de nuevo quando boluieret.  
 Pues si de tan gran baxeza  
 tal desengaño se alcança,  
 nadie procure firmeza,  
 y en boluiendo la cabeça  
 no tenga fe en confiança.

Muy sobre mano refuelua  
 el ausente sus amores,  
 y no piense ni rebuelua,  
 porque ha de ver quando buelua  
 trezientos opositores:  
 Y algunos dellos medrados  
 y el muy fuera de priuança,  
 y en sus contentos passados

vera

vera dos grandes priuados,  
 que son oluido y mudança.

Y si le dieren passion,  
 es cosa qualquiera dellos  
 para su reparacion,  
 y no comience afficion  
 que no se funde sobre ellos.  
 Y el que tuuiere sentido  
 sepa curar su dolencia,  
 y ausente no este perdido,  
 porque son cuernos y oluido  
 las condiciones de ausencia.

## OTRA.

Pastores herido vengo  
 de vn mal que no tiene cura,  
 que lo ha de sanar ventura  
 y no la tengo.

## GLOSSA.

## Canciones.

Se. xviii.

gran razon es que las vea  
vuestra merced y prouea  
sobre las cosas mandadas  
y quedo por albacea.

**C**omiençan las can-  
ciones.

**C**ancion de dō jor-  
ge manrique.

¶ Quiēnos tuuiere en p̄sencia  
no tenga fe en confiança  
pues son oluido y mudança  
las condiciones de ausencia.

¶ Quien quisiere ser amado  
trabaje por ser presente  
que quan presto fuere ausente  
tan presto sera oluido  
y pierda toda esperança  
quien no estuuiere en p̄sencia  
pues son oluido y mudança  
las condiciones de ausencia.

**O**tra cancion.

¶ Con tantos males guerreo  
en tantos bienes me vi  
que no ver me qual me veo  
ya no se que fue de mi.

¶ Mis glorias murterō luego  
mis males resuscitaron

fortuna encendio tal fuego  
do mis glorias se quemaron  
dero tan biuo el desso  
memoria delo que vi  
que de ver me qual me veo  
ya no se que fue de mi.

**C**ancion de diego  
de sant pedro.

¶ Biuo sintiendo plazer  
plazer temor y dolor  
dolor por no os poder ver  
temor que os temo perder  
plazer por ser amado.

¶ Affirmo que estoy ⁊ digo  
en dos partes hecho dos  
por el cuerpo aca conmigo  
por el alma alla con vos  
por ser vuestro complazer  
por el plazer con temor  
con el temor por no os ver  
en no os ver esta el perder  
y en perder esta el dolor.

**O**tra suya.

¶ No quereys que biua no  
plaze me pues soys contenta  
que despues de muerto yo  
vuestra alma dara la cuenta.

¶ Yo muero despues que os vi  
y huelgo pues holgays vos

*y Glosa Ala letra de*  
*Quien no estubiere*  
*En Presencia P.N.I.*

1. El que en Ausencia estubiere  
 nose fié en ar querido  
 que muy presto causa olvido  
 no ser visto, el que bien quisier  
 no ay remedio en tal dolencia  
 ni de salud, estezanca  
 Quien no estubiere en Presencia  
 no tenga fe en Confiança

2. Por Que Amor tiene borde nado  
 estubo entre su gente  
 ser bien querido el que se  
 y el que se olvida.  
 Por tanto gran diligencia  
 ponga, quien favor no alcanza  
 que son olvido y mudança  
 las Condiciones de Ausencia

3. Como el natural calor  
 es vida dentro su,  
 y como el amor  
 es vida dentro el amor  
 memoria y dula esperanza,  
 de la vida en la vida dos vos  
 el soltar de la cordanza  
 en tan pocas cosas des  
 que son olvido y mudança

4. Ay, que en mal par tido  
 en todos los del amor,  
 como es ar alboruzido  
 y como es ar alboruzido  
 de como es ar alboruzido  
 mirados bien sus amores  
 sin ninguna deficiencia  
 de como es ar alboruzido  
 de como es ar alboruzido

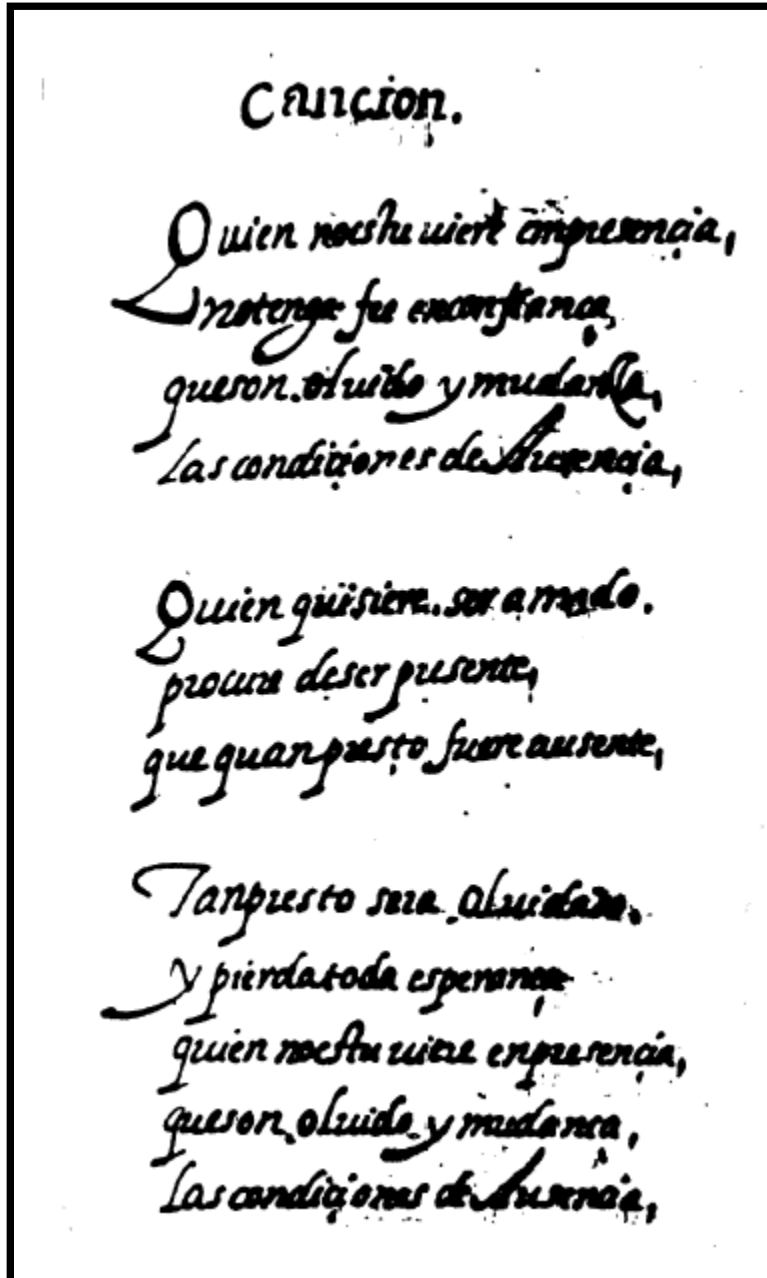
5.

Madrid, Biblioteca de Palacio Real, Ms. II-531, f. 74v.





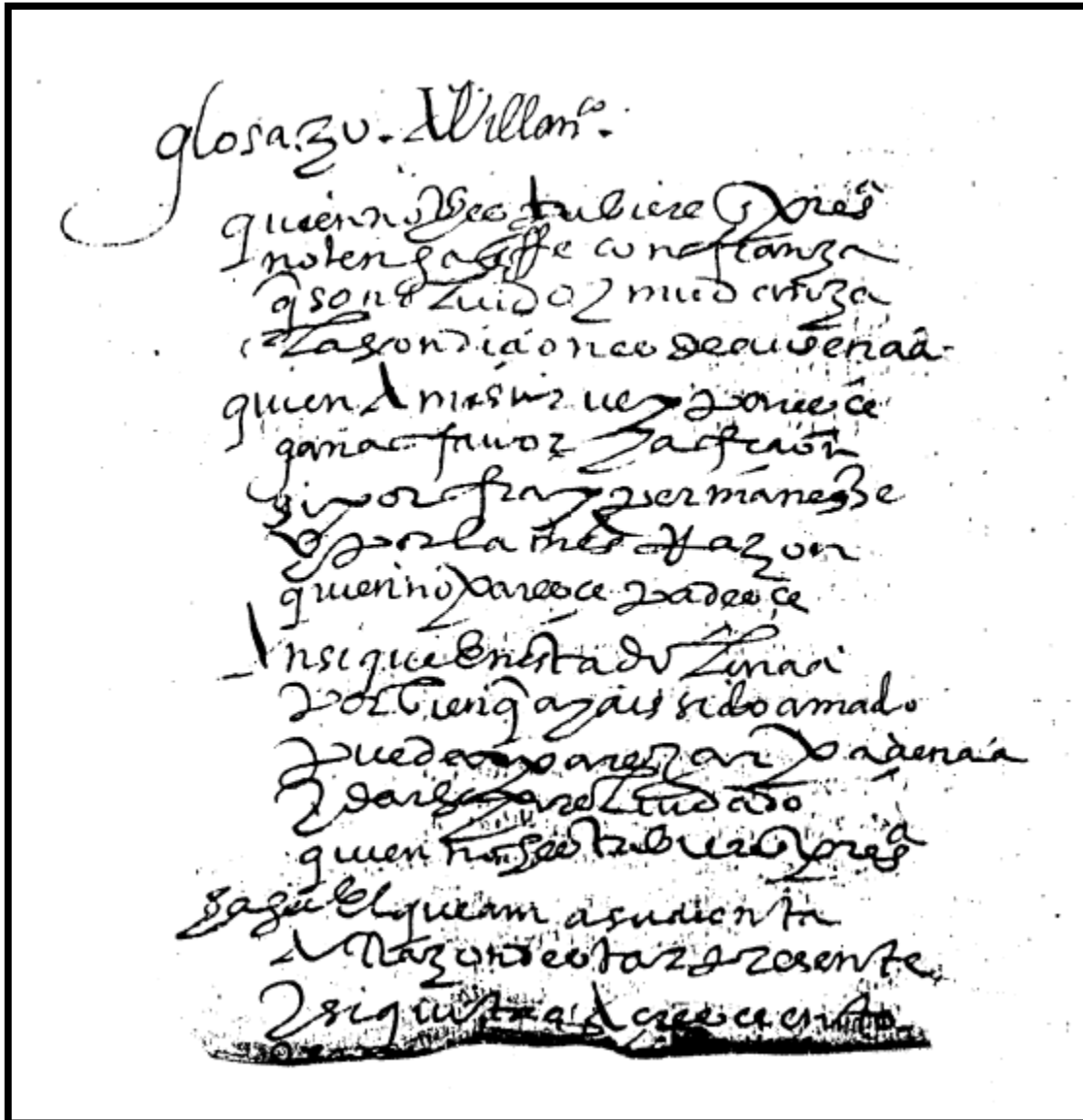
<p>Y no quecedan sagar mas Sana la yntençion de camuflar quello que se le dio cyer ya es oluidado mañana</p>	<p>Y no se fagon los falsos por que muchos quieren bien mientras nose, o fize quien de mas, o mejor yaze sea</p>
<p>Y mas que luego on continente que algo cao de nuesta mente ce que con nuestro aseruido antes que bonga on olvido trabaja por ser presente</p>	<p>Y mas auiedo conyeten a tinentan nista licana en mudarse y en negar que las a de persona quian on estubiere en presencia</p>
<p>Y por que burlean su sistema ya que un poco se deo y no tienen catetia con quien no tienen ama</p>	<p>Y no nos magan por bondad la md. que les pedimos sino por que nos ocupamos en suerte a su boluntad</p>
<p>Y la mad Veraxera miente ce que de burca se diente deser burlado se guarde que no lo de. mas tarde bi quan por lo fuera auer</p>	<p>Y ya un que que pa on la bion no ofagar <sup>que ceas</sup> <del>de la fancia</del> que de las. mas no cre de as sus oras ab ore ceas y ues on oludo y mudanca</p>
<p>Y se obuz la entri amada fundada onosa pasada que ceas no tienen en nasa quanto se con por con ore</p>	<p>Y Ser Verdad que no ay amigos a nuerto y al que se ba arto b un pio de a nosta corran nuda des res tyos.</p>
<p>Y asi oluidan lo pasado que aun que sea auer de gado al fin de le mayi estufo. tan presto como fue yo tan presto se oluidado.</p>	<p>Y que on bestia de pa on na pone mayi luego diligencia la que mayor se tiene. por guardar con el auer habundaciones de auer na</p>
<p>Y lo que es mas de ayi ay muchos que pi den celos por quitar nos los rebeos deser burlean y mentri</p>	<p>Y Veraxera bala verdad si que de ceas on puntos saca ceas. me barga como no bala mudo</p>
<p>Y pero de auer buena amanca que se ga luego tar danca bi clauer firme fauor de se pere clamador y puritator en esperanca</p>	<p>Y Si algunas e ofensio ponder meabi atriudo de uos de uen de que xosas de que on oas co taceotas atruicos tace de prendo</p> <p style="text-align: center;">3.</p>



Madrid, Biblioteca de Palacio Real, Ms. II-617, f. 153.

genio est meo...  
 notong e sic i...  
 q...  
 das...  
 the...  
 mer...  
 fidel...  
 de...  
 por...  
 va...  
 vel...  
 p...  
 r...  
 p...  
 q...  
 no...  
 d...  
 p...  
 de...  
 p...  
 h...  
 na...  
 p...  
 n...  
 n...

47



Madrid, Biblioteca de Palacio Real, Ms. II-1580, f. 75v.



Placama le Respondo  
 Libre y fuerades amores  
 aqueiso amor no se yo  
 q' d'as p' b'asso namores.  
 Este remedio me jor  
 p'ra el q' se en amora do  
 acq' y n'tere l' Neg  
 congeango v' Ecogua  
 v' adinero q' tra va.  
 cuad. amuro b'edio  
 de xole y assos mexno  
 An n' m'ia cu' d'io  
 Y ansidade acalamo  
 y amonos p'ra las f'leas.  
 con como de amores  
 m' m' veur es en bano  
 cu' egalan q' busca amoz  
 no d' deserrada a p'etado  
 y uamoz alio l' p'ensado  
 q' n' n' l' es. D' on sedor

---

Otras coplas.

Que en nos subiere q' presencia  
 no tena q' se enco n' f' m' n'  
 q' no n' d'ido y mudan q'  
 l' esiondi a on es d' causon an  
 p'icra l' lauser te au d'ado  
 sise de tubiere v' n' dia  
 de to los u b'ien pasado  
 p'ra y o d'as co n' f'ado  
 v' f' y. l' el a esp' m' b' amia  
 y l' se pens' a usen l' az  
 p'acare p' r' e' t' a' p' a' r' e' n' a' a

o de j'ia en v' de amax  
 pot' q' ueno p'uede m' e' t' r' a' e'  
 q' u' e' n' no es tubiere q' p' e' s' e' n' a'

No se aude q' uerer  
 el que con an do se p' a' t' i' e' r' e'  
 q' si p' a' r' i' e' s' i' e' m' e' n' e' s' t' o' z'  
 n' e' g' o' a' n' z' p' r' e' t' e' d' e' s'  
 l' e' n' u' e' u' o' q' u' a' n' d' o' b' d' u' e' r' e'.

D' u' e' s' s' i' e' l' e' t' a' n' q' u' a' n' b' a' s' e' f' a'  
 n' i' n' g' u' n' r' e' m' e' d' i' o' q' u' e' l' e' a' n' e' a'  
 r' i' a' d' i' e' p' u' e' r' m' e' f' i' g' m' e' l' a'  
 p' o' b' l' i' t' u' e' n' d' o' l' a' c' a' u' a' p' a'  
 n' o' t' e' n' a' q' u' e' n' c' o' n' t' i' a' n' a'  
 m' i' x' i' s' t' e' m' a' n' o' l' e' s' u' a' l' l' u' a'  
 d' e' a' u' s' e' n' t' e' s' u' e' s' a' m' o' r' e' s'  
 y n' o' p' i' e' n' s' e' n' i' l' o' q' u' i' e' n' d' a'  
 p' u' e' d' a' d' a' u' e' r' q' u' a' n' d' o' u' e' l' u' r'  
 n' o' n' i' e' n' t' e' s' o' p' o' s' i' t' o' e' s'

Y a' l' q' u' i' e' n' d' o' s' l' l' o' s' m' e' d' r' a' n' d' o' s'  
 y e' l' m' u' s' s' e' u' a' r' d' e' p' u' s' a' n' a'  
 y e' n' t' i' s' i' o' n' t' e' n' t' e' s' p' a' s' a' d' o' s'.  
 v' e' r' a' d' e' s' n' o' n' d' e' s' p' r' e' t' i' a' d' o' s'.  
 q' n' o' u' e' l' i' d' o' y' m' u' d' a' n' l' a'  
 y' s' i' e' l' i' e' r' e' n' p' a' s' i' o' n'  
 e' s' i' o' n' q' u' a' l' q' u' e' r' a' d' e' l' l' o' s'  
 p' a' s' a' r' r' e' p' a' r' a' d' o' n'  
 y n' o' c' o' n' a' e' n' b' e' a' s' i' q' u' o' n'.  
 q' n' o' s' e' f' u' n' d' e' s' b' r' e' l' l' o' s'.

Y e' l' q' t' u' b' i' e' r' e' e' n' t' i' d' o' s'.  
 s' e' p' a' a' u' a' r' s' u' o' b' i' e' n' a' i'  
 l' a' u' s' e' n' t' e' n' o' e' s' t' e' p' e' d' i' d' o'  
 p' o' r' q' s' o' n' a' e' r' n' o' s' q' u' i' d' o'  
 l' o' s' t' o' n' d' i' q' o' n' e' s' d' e' a' u' s' e' n' c' i' a'

**Strofas**

Quien no estubiere en presencia  
 no tenga fe en confianza  
 y son olvido y mudanza  
 las condiciones de ausencia

---

**Glosa.**

Despidase del favor  
 y se ayde del compasado  
 fue del mas amor  
 no de credito al dolor  
 y quien traiga en su vida  
 y de su vida en presencia  
 esperanza es oracion  
 y de su vida en presencia  
 es oracion de fe y adon  
 quien no estubiere en presencia  
 y despirosana ayuda  
 no pagara que vio  
 de amantes engañados  
 estan los fuegos por el adon  
 de amor y de la vida  
 y de su vida en presencia  
 es oracion de fe y adon  
 y de su vida en presencia  
 es oracion de fe y adon  
 y de su vida en presencia  
 es oracion de fe y adon

**Otras.**

Quien no estubiere en presencia  
 no tiene fe en confianza  
 y son olvido y mudanza  
 las condiciones de ausencia

---

**Glosa**

quien no estubiere en presencia  
 con muger mas de fe y adon  
 quien no estubiere en presencia  
 con muger mas de fe y adon  
 y quien no estubiere en presencia  
 con muger mas de fe y adon  
 y quien no estubiere en presencia  
 con muger mas de fe y adon  
 y quien no estubiere en presencia  
 con muger mas de fe y adon

Madrid, Biblioteca de Palacio Real, Ms. II-1580, f. 189v.

Mis Indigos ay y fuydes  
y como a tal me tratais

¶ finis ¶

Glosa de las dos coplas q  
se siguen

¶ Quien no estubiere en Presencia  
¶ Notenga fe. en confianza  
que son el bido y mudança  
Las condiciones de ausencia

¶ cada un que des que son  
yos Personas Gela y bras  
no tienen ni saber ni mas  
de un alma qun con con

¶ Es Dios Unas en esencia  
Unos en un comprensible  
y en finitá omnipotencia  
que entendi de lo es ynparable  
quien no estubiere en Presencia

¶ Tres Personas Reflección  
de amor que a espíritu es  
Padre y Hijo y esta Unión  
es un Dios no dioses tres  
cual aunque vez queron

¶ Uno y trino no se altera  
de fe. unar se combiera  
que quien sin fe. y perseverancia  
con firmeza enber to tiene  
notenga fe. en confianza

¶ que espénser tan perdónas  
de yr sin esta fe. a lo que  
como decir que farias  
noson nian tris o a lo que  
dos Personas Gela y bras

¶ cree. Unidad en sustancia  
y en esencia. Uno luego  
no dudas que stay tardanca

¶ Dices en dos y tres luego  
que son el bido y mudança  
¶ el Padre al Hijo creas  
que entendi se en son  
de amar si es espíritu das  
y en esto que Procede  
no tienen ni queren mas

¶ y aunque tres. tan a bter en  
quino y Primero y Lostrero  
trec equidad. en Presencia  
y no tendrás qual. luteró  
Las condiciones de ausencia

¶ y faltara en conclusion  
para con bras salte te  
del Hijo en la carnacion  
que confieses Parte aparte  
de una alma y un cora con

¶ finis ¶

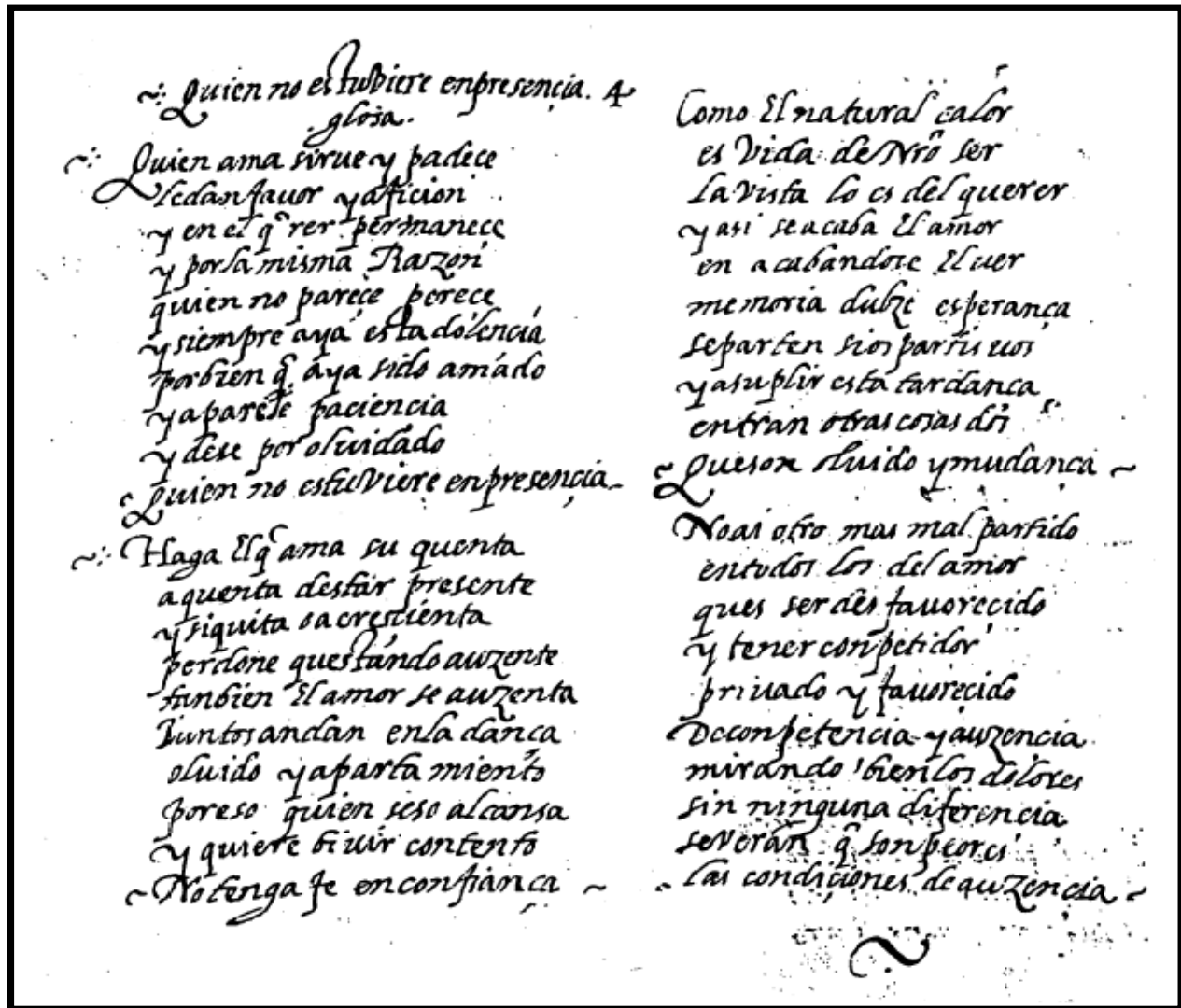
Glosa

¶ Tal me beo en tal fatiga  
sin Repiro que me guarde  
de sanparado cobarde  
no ay mal que nome Perrega  
ni bien que no llegue tarde

¶ el tpo Amor y fortuna  
temor y desconfianza  
no dejan cosa ninguna  
que pueda ser oportuna  
Para acabar mis esperanzas  
y a tu yntento es acabado  
y la vida es mi enemiga  
y en tan miserable estado  
como hombre desesperado  
Tal me beo en tal fatiga

¶ Por donde Piensa haler me  
compaña





Madrid, Biblioteca de la Real Academia Española, Ms. 330, f. 58v.

Villancico

Quien no tiene esperanza  
 no tiene fe en el paraiso  
 que son el mundo y mudanza  
 la condición de absencia.

Quien ama, sufre y padece  
 gana favor y ason  
 si por su y permanece  
 y por la misma razón  
 quien no parece pero  
 y así que en esta dolencia  
 por bien que ayando budo  
 puede aparecer paciencia  
 y dar por oluidado  
 quien no tiene presencia.

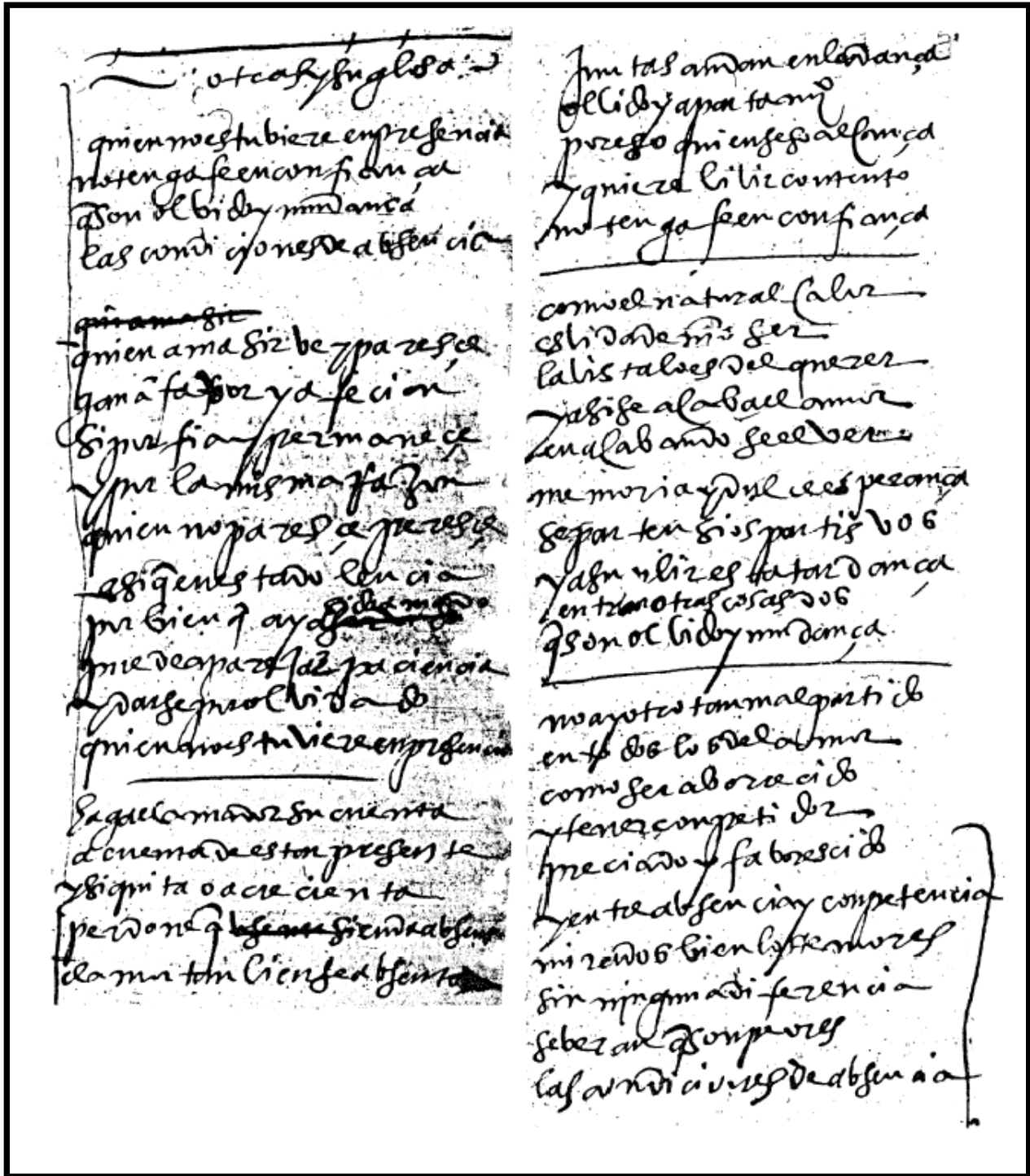
Haga el que ama su qñ  
 amarga de esta presente  
 y en esta de otros cientos  
 perdida que estado absente  
 el amor también se absente  
 y juntos andan en la danza  
 oluido y a pastar  
 por eso quien se so oluido  
 y quiere vivir contento  
 no tenga fe en esta vida.

Como el natural calor  
 es vida de no ser  
 la vida los at. queda  
 y así se acaba el amor  
 en acabándose el ver  
 y memoria y firme esperanza  
 se apartan si partis vos  
 y suplen en tal forma.

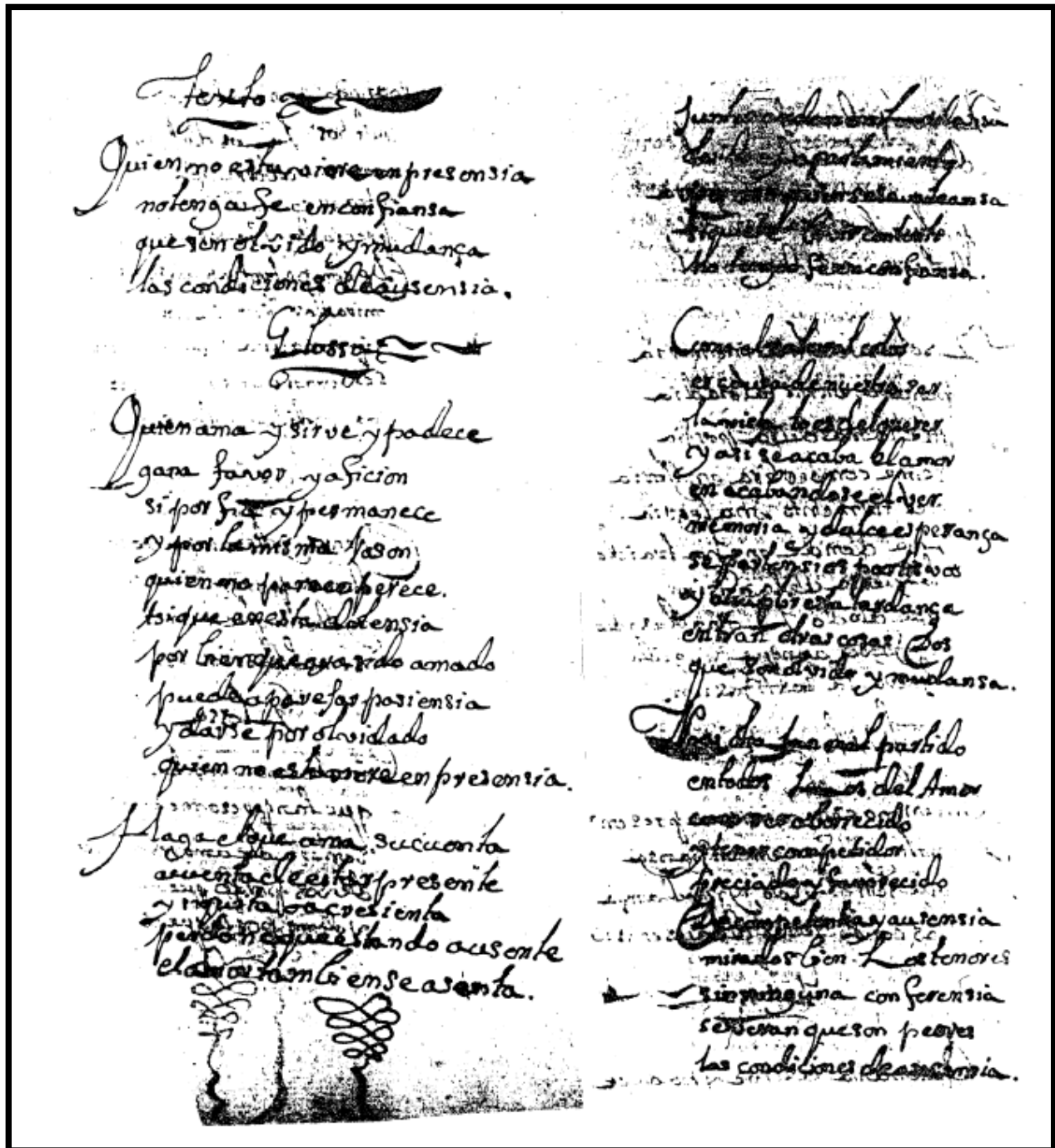
vincido otras cosas  
 que son el mundo y mudanza  
 En las leyes at. ama  
 no a y otras cosas  
 que tienen compendio  
 precitadas y faldas de  
 porque en el mundo  
 entre amara y padece  
 mirados sean los que  
 sinning at.  
 se hallan que se peores  
 Las condiciones de absencia.

En el mundo y gloria  
 En los ojos vello que os vi  
 en vida y gloria  
 no se des de la vida  
 mientras el alma estare  
 ver de la vida y de la  
 que estaran en la vida  
 y o tales cosas de la vida  
 que crece con la vida  
 echando con su para  
 de la vida y de la vida  
 que en la vida y de la vida  
 por lo qual fortuna adversa  
 empleo en mi su vida y de la vida  
 ojos vello que os vi.  
 Consequir tal aventura  
 no es firmeza de la vida.

New York, Library of the Hispanic Society of America, Ms. B 2476, f. 60v.



New York, Library of the Hispanic Society of America, Ms. B 2486, f. 277.



New York, Library of the Hispanic Society of America, Ms. B 2503, f. 17.

## O T R A C A N C I O N

glosada.

Quien no estuuiere en presencia  
no tenga fe ni confiança,  
que son oluido y mudança  
las condiciones de ausencia.

H 5          Glo-

Glosa.

¶ Quien ama, sirue, y padece,  
gana fauor y afficion  
si porfia y permanece:  
y por la misma razon  
quien no padece perece:  
Assi que desta dolencia  
por mas que haya sido amado,  
puede aparejar paciencia  
en darse por oluido  
quien no estuuiere en presencia.

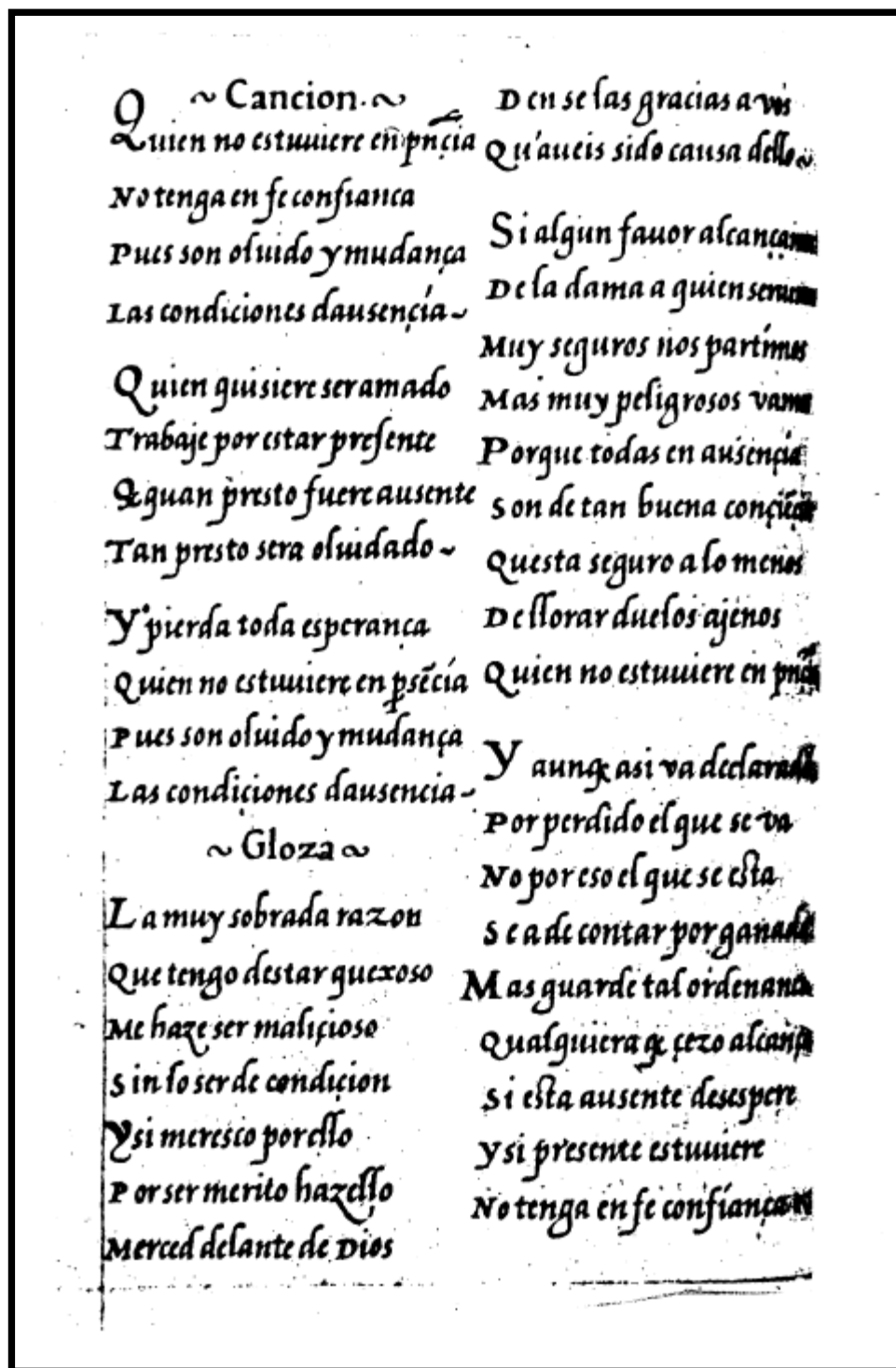
¶ Haga el que ama su cuenta  
a cuenta de ser presente  
que si quita, o acrecienta,  
perdone que si esta ausente,  
el amor tambien se ausenta:  
Iuntos andan en la dança  
oluido y apartamiento:  
por esso quien seso alcança  
si quiere biuir contento,  
no tenga fe en confiança.

¶ Es el natural calor  
la vida de nuestro ser  
la vista lo es del querer:  
y assi se acaba el amor  
en acabandose el ver:  
Memoria y dulce esperança  
se parten, si os partis vos:  
y a suplir esta tardança  
entran otras cosas dos,  
que son oluido y mudança.

¶ No se vio tan mal partido  
en todos los del amor,  
como el ser aborrecido,  
y tener competidor  
preciado y fauorecido:  
De competencia y querencia  
mirados bien sus tenores,  
sin ninguna diferencia  
se halla que son peores  
las condiciones de ausencia.

¶ Es

New York, Library of the Hispanic Society of America, *Flor de romances y glosas, canciones y villancicos*, Zaragoza, 1578, pág 177. Ed. de Antonio Rodríguez-Moñino, Valencia, 1954.



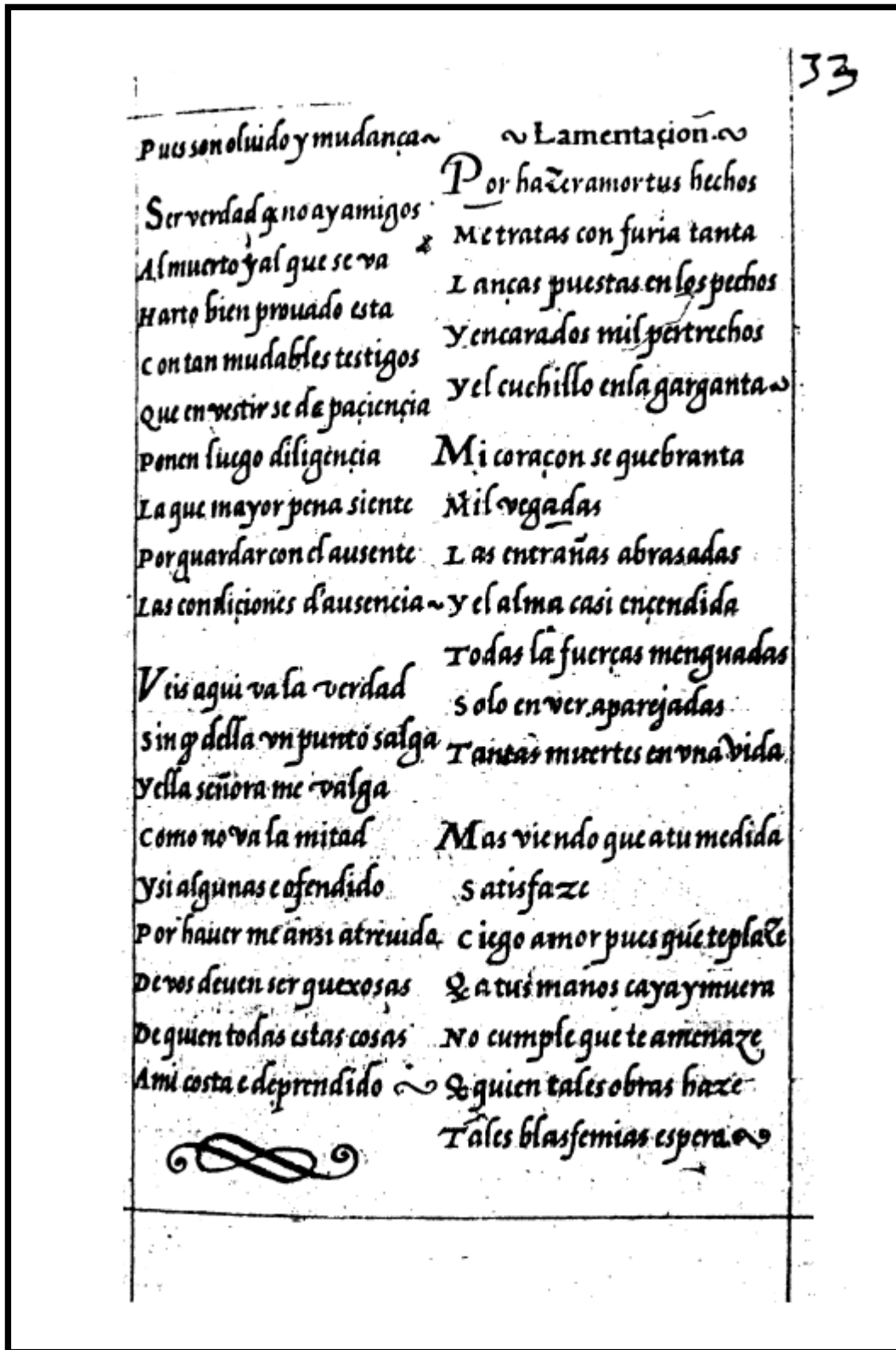
Oxford, All Souls College, Codrington Library, Ms. 189, f. 31v.

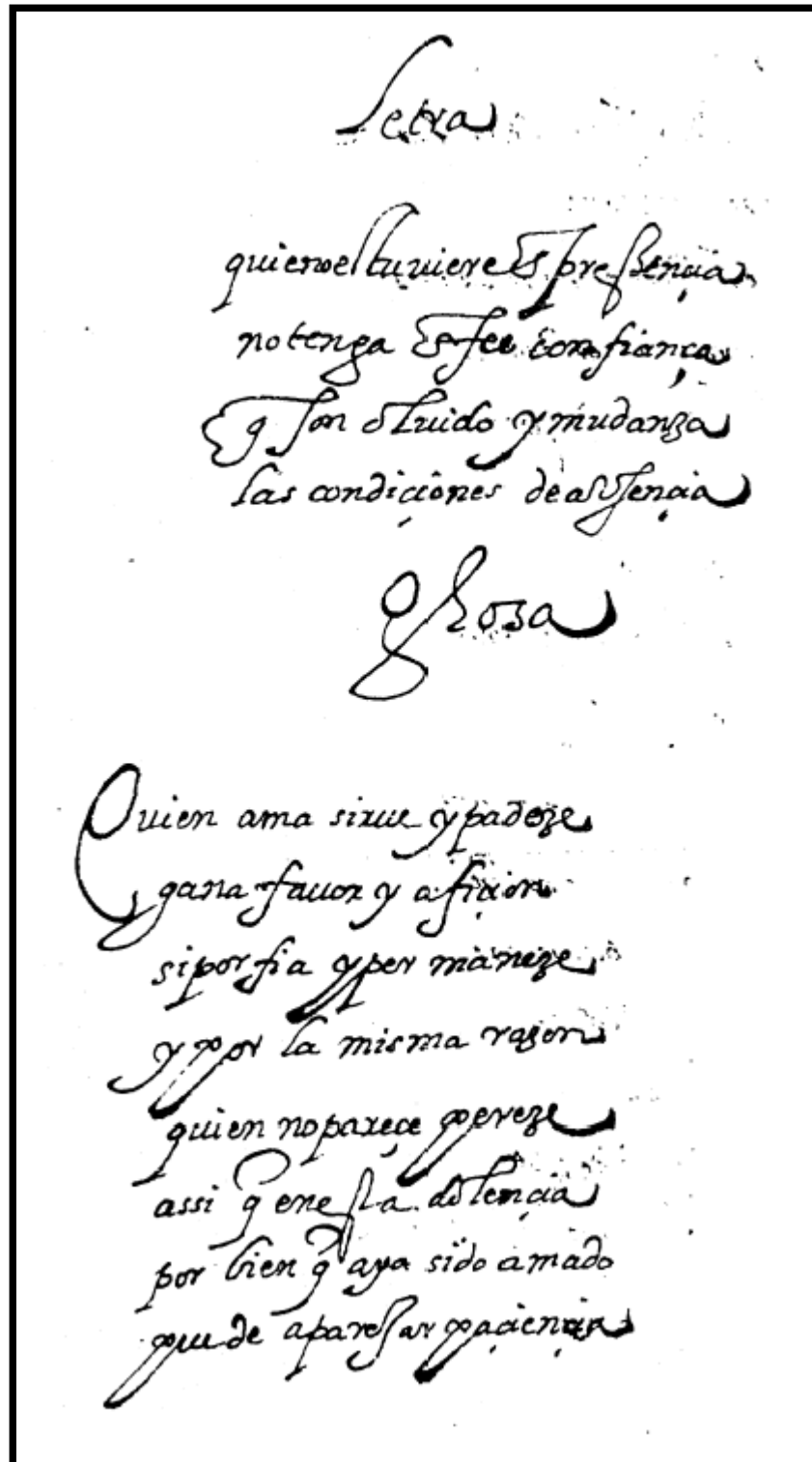
32

Porque asi Dios la crió	Tienen vna cosa buena
sujetas a su iudicia	Que no son Interesables
Que no ay mas seguridad	Y el hombre requebrado
con su si que con su no	Muy galan y bien hablado
Y en su mudable priuanga	Meritos son muy suuianos
Los primeros an holganga	Que a deser largo de manos
Mientras el daño no esta claro	Quien quiziere ser amado
Mas los fines cuestan caro	
Pues son oluido y mudanga	No que el dar haga mas sana
	La Intencion de la muger
Oluido de lo seruido	Que lo que se le dio a hier
Mudanga de lo alcanzado	Ya es oluidado mañana
Engaño de lo esperado	Mas que luego incontinentemente
Falta de lo prometido	Que algo les de nuuiente
Nuevo enaño y diferencia	El que con ello a seruido
sobre ciertos penitencia	Antes que venga en oluido
estas y otras tales son	Trabaje por ser presente
Puestas ya por conclusion	
Las condiciones de ausencia	Porque burlan sin temor
	Al que vn poco se desuia
Mas en todos estos males	Y no tienen cortesia
con q dan causa de pena	Con quien no tienen amor

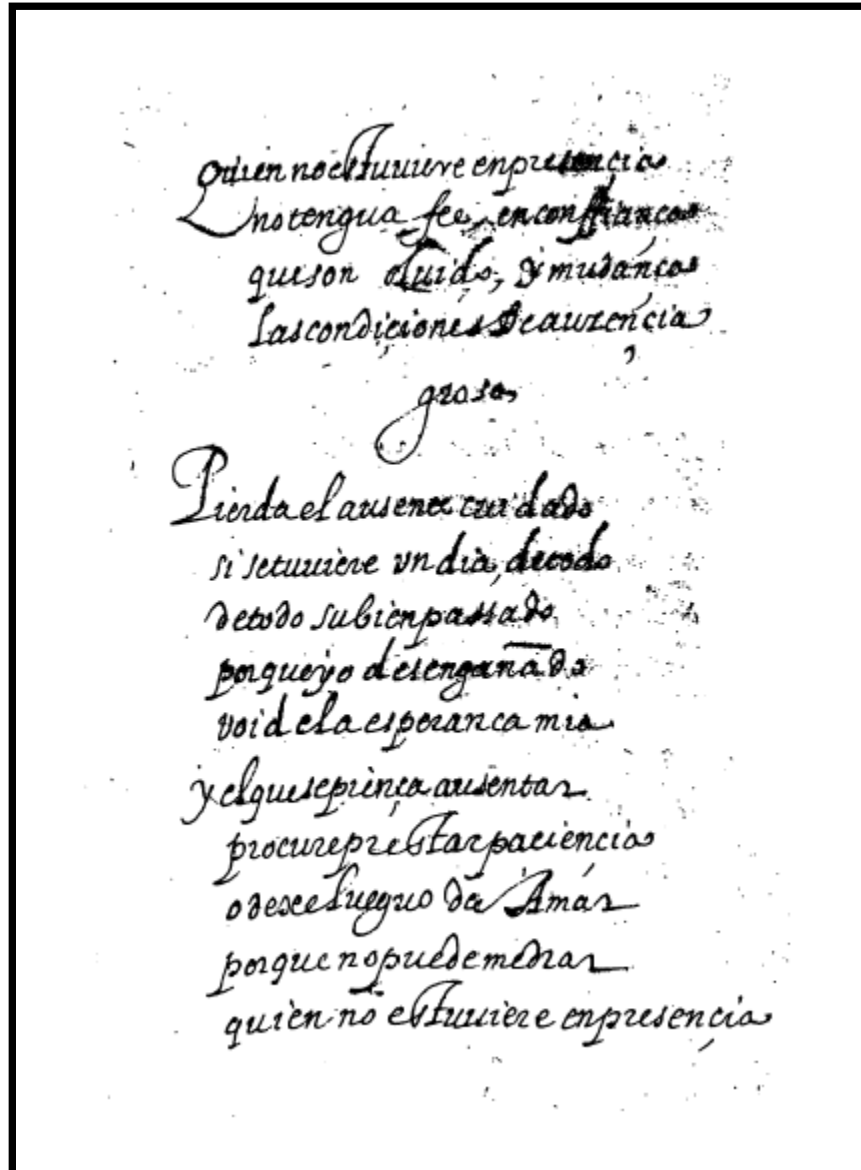
La mas verdadera miente	Ni de hauey firme fauor.
Y el que de burlas se siente	Desconfie el amador
De ser burlado se guarde	Y pierda toda esperanca.
Que no lo sera mas tarde	
De quan presto fuere ausente.	No porq' aficion les falsea.
	Porq' muchas quieren bien
Y es engaño de amadores	Mientras no se ofrece quien
Fundar se en cosa passada	Mas de y mejor les para
Quellas no tienen en nada	Mas hauiendo competencia
Quanto hazen por amores	Tienen tan ancha licencia
Que aunq' sea hauey llegada	En mudarse y en negar
al fin del mayor estrecho	Que les a de perdonar
tan presto como fue hecho	Quien no estuuiere en pñca
Tan presto sera olvidado.	
	No nos niegan por bondad
	La merced q' les pedimos
Y lo quis mas de reyr	Sino porq' no cupimos
Ay muchas que pide celos	En suerte a su voluntad
Por quitarnos de recelos	Y aunq' quepa la libranca
De su burlar y mentir	No os hagais dello fianca
Pero de hauey buena andanca	Quererlas mas no cece las
Haziendo suęa mudanca	Sus obras aboresçellas







Paris, Bibliothèque Nationale, Ms. Esp. 372, f. 288v.



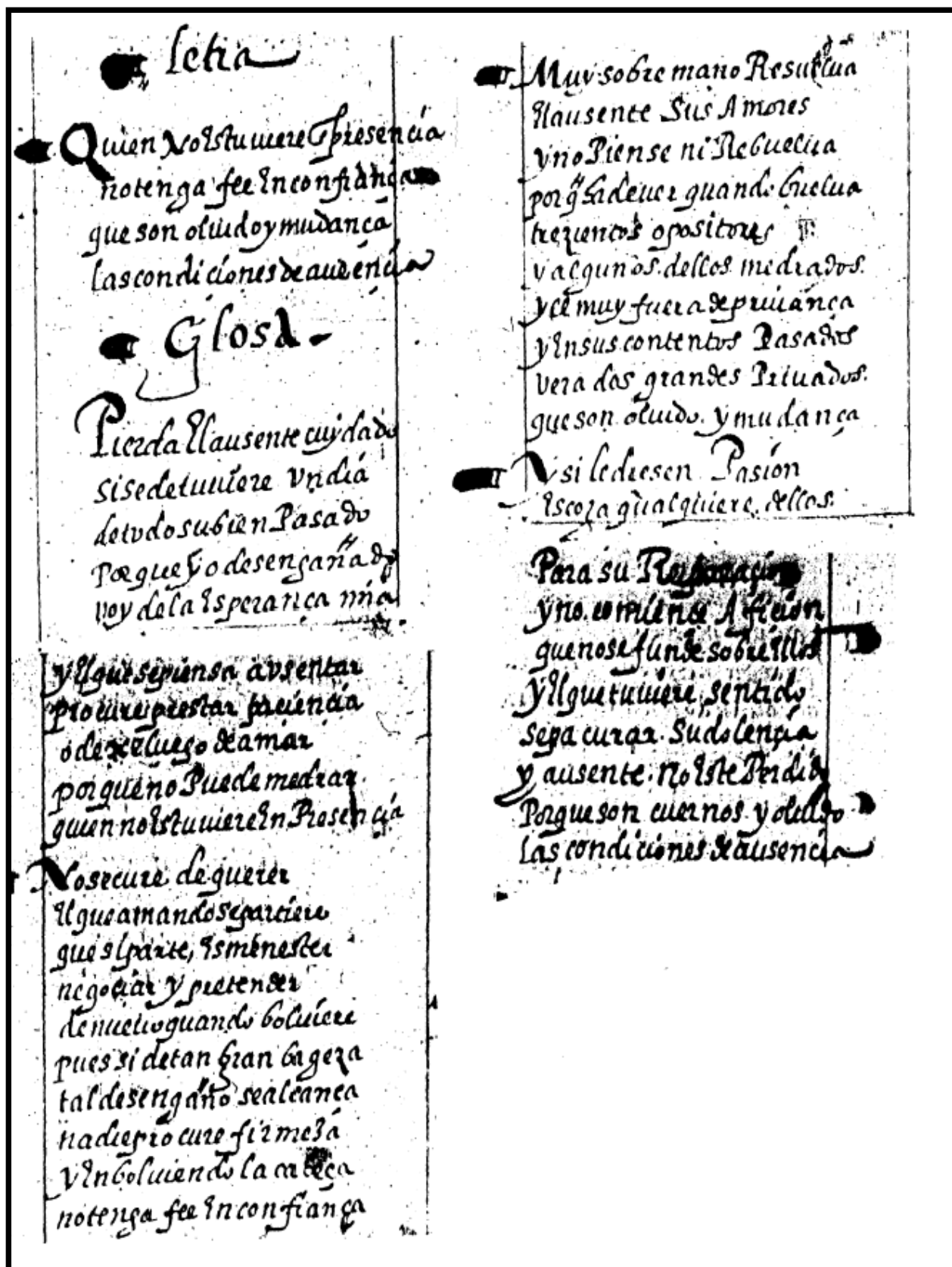
San Lorenzo, Biblioteca del Monasterio de El Escorial,  
 Ms. Ç.III.22, f. 109.

No se puede Creer  
 el que amando se parte  
 que se parte es menester  
 negociar, y pretender  
 de nuevo quando boluere  
 pues si detan gran baxo La  
 sal desengano se alcanza  
 si adia procure firmeza  
 y en boluendo La cabeza  
 no tengua fea en confianza

Muy sobre mano se vuelua  
 el ausente sus amores  
 y no pense, ni se vuelua  
 por que ha de ver quando vuelua  
 tresientos oposiciones

y algunas dellas medradas  
 y el mal fiero de priuancia  
 y en sus contentos passados  
 vera dos grandes priuados  
 que son oluido, y mudanza,

y se le diere pacion  
 escoja qualquiera de ellos  
 para su Reparacion  
 y no comense a fiction  
 que no se funde sobre ellos  
 y el que tuuier sentido  
 se pacurar su dolencia  
 y ausente no se le perdia  
 por que son cuernos, y oluido  
 Las condiciones de ausencia



*Guisadillo**de Amor. viij***Cancion.**

Quien no estuuiere en presencia  
 No tenga fee en confiança  
 Que son oluido y mudança  
 Las condiciones de ausencia.

**Glosa.**

Quien ama, sirue, y padesco,  
 gana fauor, y afficion  
 si porfia, y permanesce,  
 y por la misma razon

quien no paresce, peresce.  
 Assi que de esta dolencia  
 por mas que aya sido amado  
 puede aparejar pasciencia  
 en darse por oluido (cia.

Quien no estuuiere en presen

¶ Haga el que ama su cuenta,  
 a cuenta de ser presente,  
 que si quita, o acrescenta,  
 perdone, que si esta ausente,  
 el amor tambien se ausenta.  
 Juntos andan en la dança  
 oluido, y apartamiento:  
 por esso quien seso alcança  
 si quiere biuir contento,  
 No tenga fee en confiança

¶ Es el natural calor  
 la vida de nuestro ser:  
 la vista lo es del querer,  
 y assi se acaba el amor  
 en acabandose el ver.  
 Memoria, y dulce esperança  
 se parten si hos partis vos:  
 y a supplir esta tardança  
 cntran otras cosas dos  
 Que son oluido, y mudança

¶ No se vio tan mal partido  
 en todos los del amor,  
 como el ser aborrescido,  
 y tener competidor  
 preciado, y fauorescido.  
 De competencia, y querencia,  
 mirados bien sus tenores,  
 sin ninguna diferencia  
 se hallan que son peores  
 Las condiciones de ausencia

Wein, Osterreichische National, *Cancionero llamado Guisadillo de amor*,  
 1573, f. 7v. Ed. de Antonio Rodríguez-Moñino, Valencia 1951.

**Bibliografía de la Poesía Áurea  
Relación Documental**

**TEXID 17834.** Jorge Manrique, **BIOID 1204.** Canción. [normalized text inc.] Quien no estuviere en presencia. Bibl.: Labrador Herraiz *et al.* (1993), *Tabla de los principios de la poesía española. (Siglos XVI y XVII)*, p. 257, **BIBID 1010**; Caravaggi (1984), *Jorge Manrique. Poesía*, p. 89, **BIBID 1142**; Beltrán (1993), *Jorge Manrique. Poesía*, p. 113, **BIBID 1133**; Labrador Herraiz *et al.* (2001), *Poesías de fray Melchor de la Serna y otros poetas del siglo XVI. Códice 22.028 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, p. 295, **BIBID 1123**; Domínguez Bordona (1944-1950), *Cristóbal de Castillejo. Obras*, II, pág. 143. **BIBID 1138**; Rodríguez-Moñino (1958), *Cancionero general de muchos y diversos autores*, f. 122, **BIBID 1004**; Encina (1962), *Egloga nuevamente trobada*, **BIBID 1141**; Padilla (1880), *Romancero de Pedro de Padilla*, p. 425, **BIBID 1065**; Foulché Delbosc (1914), *Cancionero de Juan Fernández de Constantina*. **BIBID 1135**; DiFranco *et al.* (1989), *Cartapacio de Francisco Morán de la Estrella*, pp. 167, 368, **BIBID 1040**; Labrador Herraiz *et al.* (1984; rpt. 1994) *Cancionero de poesías varias. Manuscrito No. 617 de la Biblioteca Real de Madrid*, p. 219, **BIBID 1041**; Frenk *et al.* (1996), *Cancionero sevillano de Nueva York*, p. 343, **BIBID 1068**; Rodríguez-Moñino (1954), *Flor de romances y glosas, canciones y villancicos*, p. 17, **BIBID 1020**; Zarco Cuevas (1933), “Un cancionero bilingüe manuscrito de la Biblioteca de El Escorial”, pp. 442-443, **BIBID 1014**; Rodríguez-Moñino (1951), *Juan Timoneda. Cancioneros llamados Enredo de amor, Guisadillo de amor y El Truhanesco*, 7v, **BIBID 1012**. Correa Calderón (1969), *Baltasar Gracián. Agudeza y arte de ingenio*, I, pág. 253, **BIBID 1208**.

Firenze: Biblioteca Nazionale, Magl. VII-353. **LIBID 1020.** Se copió entre 1604-1607. 200 x 160 mm. **MANID 1021.**

f. 222. Jorge Manrique. [text inc. f. 222] Quien no estuviere en presencia / no tenga en si confiança. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619.** Gregorio Silvestre. **BIOID 1148.**

Lisboa: Nacional, 6046. **LIBID 1045.** Siglo XVI, finales. 288 ff. 280 x 201 mm. **MANID 1509.**

f. 193v. Jorge Manrique. [tex inc. f. 193v] Quien no estuviere en presencia. 12 versos. Glosado en [normalized text inc.] Es tan poco examinado. **TEXID 87377.**

Madrid: Nacional, 3672 (*olim.* M. 35). **LIBID 1003.** S. XVII. (1610, aunque también hay papeles de fechas muy posteriores). 446 ff. 310 x 215 mm. **MANID 1510.**

f. 225. Title in ms.: *Glosa*. [text inc. f. 225] Quien no estuviere en presencia. 12 versos. Glosado en [normalized text inc.] Si engendra la vista amor. **TEXID 50552.** Fray Juan Luis Coscón, “El alegre”. **BIOID 3118.**

Madrid: Nacional, 3691 (*olim.* M. 51). **LIBID 1003.** Cristóbal de Castillejo. *Libro de diuersas trobas*. S. XVI (1568). 104 ff. 280 x 200 mm. **MANID 1049.**

f. 55. Title in ms.: *Glosa a la copla de don Jorge Manrique que dize*: Quien no estuviere en presencia. 12 versos. [text inc. f. 55] Quien no estuviere en presencia. Glosado en [normalized text inc.] La muy sobrada razón. **TEXID 11730**. Cristóbal de Castillejo. **BIOID 1032**.

Madrid: Nacional, 3777. **LIBID 1003**. S. XIX. 251 pp. 205 x 145 mm. **MANID 1269**.

p. 122. Title in ms.: *Jorge Manrique*. [text inc. p. 122] Quien no estuviere en presencia. 12 versos.

Madrid: Nacional, 3778. **LIBID 1003**. Gregorio Silvestre. *Obras*. S. XIX. 186ff. 205 x 145 mm. **MANID 1511**.

f. 38v. Title in ms.: *Glosa*. [text inc. f. 38v] Quien no estuviere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Madrid: Nacional, 3915 (*olim*. M. 4). **LIBID 3915**. Siglos XVII y XVIII. 320 ff. 215 x 150 mm. *Parnaso español*, 4. **MANID 1031**.

f. 236. Title in ms.: *Letra*. [text inc. f. 236] Quien no estuviere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Madrid: Nacional, 3952 (*olim* M. 378). **LIBID 1003**. S. XVIII. 113 ff. 152 x 207 mm. **MANID 1512**.

f. 102. Title in ms.: *Cancion de don Jorge Manrique*. [text inc. f. 102] Quien no estuviere en presencia. 12 versos.

Madrid: Nacional, 3968 (*olim*. M 381). **LIBID 1003**. Finales del S. XVI, comienzos del S. XVII. 188 ff. 210 x 145 mm. **MANID 1058**.

f. 92v. Title in ms.: *Glosa*. [text inc. f. 92v] Quien no estuviere en presencia. 12 versos. Glosado en [normalized text inc.] La muy sobrada razón. **TEXID 11730**. Cristóbal de Castillejo **BIOID 1032**.

Madrid: Nacional, 4117 (*olim*. M. 341). **LIBID 1003**. S. XVII. 377 ff. 200 x 145 mm. **MANID 1513**.

f. 98. Title in ms.: *Glosa*. [text inc. f. 98] Quien no estuviere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Madrid: Nacional, 7159. **LIBID 1003**. S. XIX. 176 ff. 205 x 140 mm. **MANID 1514**.



f. 165. Title in ms.: *Glosa de Lope*. [text inc. f. 165] Quien no estuviere en presencia. 12 versos. Glosado en [normalized text inc.] La muy sobrada razón. **TEXID 87197**. Cristóbal de Castillejo. **BIOID 1132**.

Madrid: Nacional, 22.028. **LIBID 1003**. Finales del S. XVI. 312 ff. 140 x 100 mm. **MANID 1421**.

f. 244v. [text inc. f. 244v] Quien no stubiere en presentia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Madrid: Nacional, R-1485. 1573. **LIBID 1003**. Cristóbal de Castillejo *Obras corregidas, y emendadas, por mandado del Consejo de la Santa, y General Inquisición*. Madrid, Pierre Cosin, 1573. **MANID 1508**.

p. 160. Title: *Don Iorge Manrique de las condiciones de ausencia*. 12 versos. [text inc. p. 160] Quien no estuviere en presencia. Glosado en [normalized text inc.] La muy sobrada razón. **TEXID 11730**. Cristóbal de Castillejo. **BIOID 1032**.

Madrid: Nacional, R-1863. 1582. **LIBID 1003**. Gregorio Silvestre, *Las obras del famoso poeta Gregorio Sylvestre. Recopiladas y corregidas por diligencia de sus erederos y de Pedro de Cáçeres y Espinosa*, Granada, Fernando de Aguilar, 1582. **MANID 1085**, y en las eds. de Lisboa 1592 y Granada 1599.

f. II:58. Title: *Texto*. [text inc. f. II:58] Qvien no estuuiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y parece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Madrid: Nacional, R-2092. 1511. **LIBID 1003**. *Cancionero general de muchos y diversos autores*, Valencia, 1511, **MANID 1005**, y en las ediciones de Valencia 1514, Toledo 1517, 1520, 1527; Sevilla 1535, 1540; Anvers 1557, 1573.

f. 122. Jorge Manrique. Title: *Canción de don Jorge Manrrique*. [text inc. f. 122] Quien no stuuire en presencia. 12 versos.

Madrid: Nacional, R-4888. ¿1518-1520? **LIBID 1003**. *Égloga nueuamente trobada por Juan del Enzina. En la qual se introduzen dos enamorados llamada ella Plácida y el Vitoriano...* Burgos, Alonso de Melgar, ¿1518-1520? **MANID 1507**.

f. 19. Title: *Canción*. [text inc. f. 19] Quien no estuuiere en presencia. 12 versos.

Madrid: Nacional, R-10.211. 1583. **LIBID 1003**. *Romancero de Pedro de Padilla en el qval se contienen algunos successos que en la jornada de Flandres los españoles hizieron. Con otras historias y poesías diferentes*, Madrid, Francisco Sánchez, 1583. **MANID 1105**.

f. 237. Title: *Otra*. [text inc. f. 237] Quien no estuuiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Pierda el ausente cuidado. **TEXID 15127**. Pedro de Padilla. **BIOID 1003**.

Madrid: Nacional, R-31.621. **LIBID 1003**. *Cancionero llamado Guirlanda esmaltada de galanes y eloquentes dezires de diuersos autores*. **MANID 1504**.

f. 48. Title: *Canción de don Jorge Manrique*. [text inc. f. 48] Quien nos tuuiere en presencia. 12 versos.

Madrid: Palacio Real, II-531. **LIBID 1004**. Hacia 1585. 271 ff. 290 x 201 mm. **MANID 1069**.

f. 74v. [text inc. f. 74v] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] El que en ausencia estuviere. **TEXID 8295**. Pedro de Lemos. **BIOID 1251**.

f. 188. [text inc.f. 188] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Madrid: Palacio Real, II-570. **LIBID 1004**. S. XVI. 293 ff. 293 x 204 mm. **MANID 1122**.

f. 133. [text inc. f. 133] Quien no estuviere en presencia. 12 versos. Glosado en [normalized text inc.] La muy sobrada razón. **TEXID 11730**. Cristóbal de Castillejo. **BIOIB 1032**.

Madrid: Palacio Real, II-617. **LIBID 1004**. Hacia 1570. 341 ff. 295 x 215 mm. **MANID 1070**.

f. 153. Title in ms.: *Canción*. [text inc. f. 153] Quien no estuviere em presencia. 12 versos.

Madrid: Palacio Real, II-1579. **LIBID 1004**. Siglos XVI-XVII. 258 ff. 205 x 145 mm. **MANID 1087**.

f. 47. [text inc. f. 47] Quien no estuiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Pierda el ausente cuidado. **TEXID 15727**. Pedro de Padilla. **BIOID 1003**.

Madrid: Palacio Real, II-1580. **LIBID 1004**. Hacia 1590. 270 ff. 200 x 150. **MANID 1011**.

f. 75v. Title in ms.: *Glosa 30 al villancico*. [text inc. f. 75v] Quien no estubiere en presencia / no tenga en fe confianza. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

f. 177v. Title in ms.: *Otras coplas*. [text inc. f. 177v] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Pierda el ausente cuidado. **TEXID 15727**. Pedro de Padilla. **BIOID 1003**.

f. 189v. Title in ms. : *Glosa*. [text inc. f. 189v] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Despidase del favor. **TEXID 6877**.

Madrid: Palacio Real, II-1581. **LIBID 1004**. Hacia 1590. 307 ff. 205 x 145 mm. **MANID 1089**.

f. 43v. Title en ms.: *Glosa de las dos coplas que se siguen*. [text inc. f. 43v] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Es Dios una suma esencia. **TEXID 77190**.

Madrid: Real Academia Española, 330. **LIBID 1002**. Hacia 1585. 183 ff. 190 x 120 mm. **MANID 1431**.

f. 58v. [text inc. f. 58v] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

New York: Hispanic Society of America, B-2476. **LIBID 1024**. Siglo XVI. 242 ff. 202 mm. **MANID 1505**.

f. 60v. Title in ms.: *Villancico*. [text inc. f. 60v] Quien no tuuiere presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

New York: Hispanic Society of America, B-2486. **LIBID 1024**. 1580-1590. 299 ff. 208 mm. **MANID 1109**.

f. 277. Title in ms.: *Otras y su glosa*. [text inc. f. 277] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

New York: Hispanic Society of America, B-2503. **LIBID 1024**. 1674. 157 pags. 297 mm. **MANID 1506**.

p. 17. Title in ms.: *Texto* [text inc. f. 17] Quien no estubiere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

New York: Hispanic Society of America. 1578. **LIBID 1024**. *Flor de romances y glosas, canciones y villancicos*, Zaragoza, 1578. **MANID 1025**.

[p.177]. Title: *Otra canción glosado*. [text inc. p. 177] Quien no estubiere en presencia / no tenga fe ni confianza. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

Oxford: All Souls, Codrington Library, 189. **LIBID 1028**. Siglo XVI. 379 ff. Cuarto. **MANID 1083**.

f. 31v. Title in ms.: *Canción*. [text inc. f. 31v] Quien no estuviere en presencia / no tenga en fe confianza. 12 versos. Glosado en [normalized text inc.] La muy sobrada razón. **TEXID 11730**. Cristóbal de Castillejo. **BIOID 1032**.

Paris: Bibliothèque Nationale, Esp. 372. **LIBID 1009**. S. XVI, segunda mitad. **MANID 1097**.

f. 288v. [text inc. f. 288v] Quien no estuviere en presencia / no tenga en fe confianza. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

San Lorenzo: Escorial, Ç.III.22. **LIBID 1006**. Finales del S. XVI. 127 ff. 205 x 146. **MANID 1016**.

f. 109. [text inc. f. 109] Quien no estuviere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Pierda el ausente cuidado. **TEXID 15727**. Pedro de Padilla. **BIOID 1003**.

Vaticano, Città del: Biblioteca Apostolica Vaticana, *Cod. Reg. Lat.1635*. **LIBID 1022**. 1570-1580. 137 ff. 245 x 185 mm. **MANID 1108**.

f. 106. Title in ms.: *Letra*. [text inc. f. 106] Quien no estuviere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Pierda el ausente cuidado. **TEXID 15727**. Pedro de Padilla. **BIOID 1003**.

Wien, Österreichische Nationalbibliothek. 1573. **LIBID 1026**. *Cancionero llamado Guisadillo de amor*, 1573. **MANID 1028**.

f. 7v. Title: *Canción*. [text inc. f. 7v] Quien no estuviere en presencia. 4 versos. Glosado en [normalized text inc.] Quien ama, sirve y padece. **TEXID 17619**. Gregorio Silvestre. **BIOID 1148**.

<b>BIBID</b>	Número de identificación de fuentes secundarias
<b>BIOID</b>	Número de identificación de autores
<b>LIBID</b>	Número de identificación de biblioteca
<b>MANID</b>	Número de identificación de fuentes primarias
<b>TEXID</b>	Número de identificación de primeros versos